叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 时空女巫(a Witch In Time) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时空女巫(A Witch in Time)

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm]
A WITCH IN TIME
一个 巫婆 在 时间

时光中的女巫

[baɪ] [ɜːrb] ['wɪljəmz]
BY HERB WILLIAMS
经过 草本植物 威廉姆斯

作者：赫布·威廉姆斯

[ɪf] [hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv]['evər] ['pɒndəd] [ðæt] ['ɪri]
If historians have ever pondered that eerie
如果 历史学家 有 曾经 沉思 那 怪异

如果历史学家曾经思考过那种诡异的……

[ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - ,
and magical transformation of Abigaile Goodyeare ,
和 神奇 转型 的 - - ,

阿比盖尔·古德伊尔的神奇转变

[ðæt] " ['lese 'fer] [jʌŋ] ['meɪd] " [huː] [eɪdʒd][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
that " faire young maide " who aged so before the
那 " 公平 年轻的 女仆 " WHO 老年人 所以 前 这

那位"美丽的年轻少女"在……之前就老去

[ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['gæloʊz] ['witnisiz] , ['meɪˌhæps]
disbelieving eyes of gallows witnesses , mayhaps
不信 眼睛 的 绞刑架 证人 , 或许

绞刑架旁观者难以置信的眼神，或许……

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['ænsər] . . . .
herein lies the answer . . . .
在此处 谎言 这 回答 . . . .

答案就在这里……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['lese 'fer] [jʌŋ] ['meɪd] , - - ,
I saw this faire young maide , Abigaile Goodyeare ,
我 锯 这 公平 年轻的 女仆 , - - ,

我看见了这位美丽的年轻姑娘，名叫阿比盖尔·古德伊尔。

['stændɪŋ] ['jɑːndər] [ɑːn] [jiː; ji] ['gæloʊz] [ænd; ənd] [ʃiː] [seθ] [ə'gɛn] [ænd; ənd] [ə'gɛn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
standing yonder on ye gallows and shee saith againe and againe that she was
常设 远处 在 是的 绞刑架 和 她 赛斯说 再次 和 再次 那 她 曾是
[noʊ] [wɪtʃ] ,
no witch ,
不 巫婆 ,

她站在绞刑架上，一遍又一遍地说她不是女巫。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒʊri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv] . . . [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ,
although the jury had founde her guilty of . . . familiarity with Satan ,
虽然 这 陪审团 有 创立 她 有罪的 的 . . . 熟悉 和 撒但 ,

尽管陪审团认定她犯有……与撒旦有染的罪行，

[ðə; ði] ['ɛnɪmiː] [ʌv; əv] [gɑːd] & [mæn] ;
the grand enemie of God & man ;
这 盛大 敌人 的 上帝 & 男人 ;

上帝和人类的大敌；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [help] . . . [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that by his instigation and help . . . afflicted and done harm to the
和 那 经过 他的 煽动 和 帮助 . . . 受苦的 和 完毕 伤害 到 这
[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['sʌbdʒekts] . . . .
bodyes and estates of sundry of his Majesties subjects . . . .
尸体 和 庄园 的 杂项 的 他的 陛下 主题 . . . .

并且在他的唆使和帮助下……对陛下众多臣民的身体和财产造成了伤害……

— ['wɪtʃkræft] [ɪn] ['ɜːrli] [ə'merɪkə]
— WITCHCRAFT IN EARLY AMERICA
— 巫术 在 早期的 美国

—早期美国的巫术

['vɑːljəm] [iː] , ['tʃæptər] [fɔːr]
VOLUME II , CHAPTER 4
体积 二 , 章 4

第二卷，第四章

[næt] ['laɪən] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn]
Nat Lyon looked nervously at the girl huddled in the corner of the time machine
纳特 里昂 看起来 紧张地 在 这 女孩 蜷缩着 在 这 角落 的 这 时间 机器
.
:
.

纳特·里昂紧张地看着蜷缩在时间机器角落里的女孩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪt] [striːks] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wer] ['riːs(ə)nt] [terz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːf]
There were white streaks down her face where recent tears had washed off
那里 是 白色的 连胜 向下 她 脸 在哪里 最近的 眼泪 有 洗过 离开
[ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dʒeɪl] .
the grime of several days spent in a primitive jail .
这 污垢 的 一些 天 花费 在 一个 原始 监狱 .

她脸上留下了几道白色的痕迹，那是最近流下的眼泪洗去了在简陋监狱里度过几天后身上的污垢。

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][dʒet] [blæk] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mes] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	almost	jet	black	hair	was	a	tangled	mess	,	hanging	in	strings	to	her
她	几乎	喷射	黑色的	头发	曾是	一个	纠缠不清	混乱	,	绞刑	在	字符串	到	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她那几乎乌黑的头发乱糟糟的，像一缕缕头发一样垂到肩膀上。

[hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ðə; ði]['oʊdər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] .

He	wrinkled	his	nose	in	distaste	at	the	odor	filling	the	small	compartment	.
他	皱	他的	鼻子	在	厌恶	在	这	气味	填充	这	小的	隔间	.

他厌恶地皱起鼻子，一股难闻的气味弥漫在狭小的隔间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['roʊmæns][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

There	was	romance	in	history	,	he	thought	,	when	viewed	in	the	abstract	,
那里	曾是	浪漫	在	历史	,	他	想法	,	什么时候	已查看	在	这	抽象的	,

他觉得，从抽象的角度来看，历史中蕴含着浪漫情怀。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [wʌn] [feɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd]

but	not	when	one	faced	history	in	the	person	of	a	female	who	had
但	不是	什么时候	一	面对	历史	在	这	人	的	一个	女性	WHO	有

['læŋgwɪʃt] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sænəteri] ['prɪzn] .

languished	several	days	in	an	unsanitary	prison	.
萎靡不振	一些	天	在	一个	不卫生的	监狱	.

但当面对一位在肮脏的监狱里煎熬了好几天的女性的历史时，情况就完全不同了。

" [preɪ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] , [ænd; ənd][soʊ]['sɔːftli][hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , " [ɑːrt]

"	Pray	,	Sir	,	"	she	asked	slowly	,	and	so	softly	he	scarcely	heard	her	,	"	Art
"	祈祷	,	先生	,	"	她	问	缓慢地	,	和	所以	轻轻	他	几乎	听到	她	,	"	艺术

[ðaʊ] [ðə; ði][lɔːrd] ?

thou	the	Lord	?
你	这	主	?

“先生，”她缓缓地问道，声音轻柔得他几乎听不见，“您是主吗？”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ?

Or	one	of	His	Angels	?
或者	一	的	他的	天使	?

或者祂的天使之一？

" [næt]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

"	Nat	started	to	laugh	,	but	she	looked	so	pitiful	he	checked	himself	.
"	纳特	开始	到	笑	,	但	她	看起来	所以	可怜	他	已检查	他自己	.

“纳特忍不住笑了起来，但她看起来太可怜了，他赶紧止住了笑。”

" [noʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [dʒʌst][laɪk] [jɔːr'self] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'kjuːzd]

"	No	,	I'm	a	human	being	,	just	like	yourself	—	except	that	I've	never	been	accused
"	不	,	我是	一个	人类	存在	,	只是	喜欢	你自己	—	除了	那	我已经	绝不	到过	被告

[ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] !

of	witchcraft	!
的	巫术	!

“不，我和你一样，也是个人——只不过我从未被指控为巫师！”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	A	look	of	fear	crossed	her	face	.
"	一个	看	的	害怕	交叉	她	脸	.

她脸上闪过一丝恐惧的神色。

" ['verɪli] , [aɪ]['testɪfaɪ]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [wɪtʃ] ,

"	Verily	,	I	testify	unto	thee	that	I	am	no	witch	,
"	确实	,	我	作证	到	你	那	我	是	不	巫婆	,

“我向你作证，我不是女巫。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪˈfɔːr] [maɪn] [aɪz] .

but	have	the	fear	of	God	before	mine	eyes	.
但	有	这	害怕	的	上帝	前	矿	眼睛	.

但我心中充满对上帝的敬畏。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .

"	She	was	almost	frantic	in	her	statement	.
"	她	曾是	几乎	疯狂的	在	她	陈述	.

"她陈述时几乎是歇斯底里。"

[ʃiː; ʃi] [krɪndʒd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .

She	cringed	farther	into	the	corner	.
她	畏缩	更远	进入	这	角落	.

她畏缩着，更加蜷缩在角落里。

[næt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɔː] ['wuːndz] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [wer] [ðə; ði]['aɪərnz][hæd; həd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] .

Nat	noticed	the	raw	wounds	on	her	wrists	where	the	irons	had	chafed	her	.
纳特	注意到	这	生的	伤口	在	她	手腕	在哪里	这	熨斗	有	擦伤	她	.

娜特注意到手腕上有被铁链磨破的鲜血淋漓的伤口。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [næt] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Sure	,	sure	,	I	believe	you	,	"	Nat	said	sharply	.
"	当然	,	当然	,	我	相信	你	,	"	纳特	说	尖锐地	.

"当然，当然，我相信你，"纳特厉声说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hæŋ] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	They	won't	hang	you	now	!
"	他们	惯于	悬挂	你	现在	!

"他们现在不会绞死你了！"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['glʌmli] ,

"	Then	he	added	glumly	,
"	然后	他	额外	闷闷不乐地	,

然后他沮丧地补充道：

" [bʌt; bət] [ðeɪl] ['prɑːbəbli][duː] [wɜːrs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪv] [dʌn] !

"	But	they'll	probably	do	worse	to	me	if	they	find	out	what	I've	done	!
"	但	他们会	大概	做	更糟	到	我	如果	他们	寻找	出去	什么	我已经	完毕	!

"但如果他们发现我做了什么，他们可能会对我做更糟糕的事！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndər][ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz]

"	She	looked	up	at	him	,	wonder	in	her	deep	blue	eyes	,	her	long	lashes
"	她	看起来	向上	在	他	,	想知道	在	她	深的	蓝色的	眼睛	,	她	长的	睫毛

['blɪŋkɪŋ] ['sloʊli] .

blinking	slowly	.
眨眼	缓慢地	.

她抬头望着他，深蓝色的眼睛里充满了惊奇，长长的睫毛缓缓眨动着。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [bɪˈdræg(ə)ld] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] [ðæt] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

Even	her	bedraggled	appearance	and	the	dirt	that	literally	covered	her
甚至	她	邋遢的	外貌	和	这	污垢	那	字面上地	涵盖	她

[kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][næt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

could	not	hide	from	Nat	the	beauty	of	her	eyes	.
可以	不是	隐藏	从	纳特	这	美丽	的	她	眼睛	.

即使她衣衫褴褛、浑身沾满污垢，也无法掩盖娜特眼中的美丽。

" [ðen] [pərˈhæps] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

"	Then	perhaps	thou	art	an	emissary	of	the	Evil	One	,
"	然后	也许	你	艺术	一个	使者	的	这	邪恶的	一	,

那么，或许你是邪恶者的使者吧。

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [tuː; tə][ðaɪ] [fitʃər] [ðæt] ['siːmɪθ] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv]

though	thou	hast	a	kind	look	to	thy	features	that	seemeth	not	to	come	of
尽管	你	哈斯特	一个	种类	看	到	你的	特征	那	似乎	不是	到	来	的

[ðə; ði]['dev(ə)l] .

the	Devil	.
这	魔鬼	.

虽然你面容慈祥，不像是魔鬼所为。

" [ðɪs] [taɪm] [næt] [læft] .

"	This	time	Nat	laughed	.
"	这	时间	纳特	笑了	.

这一次，纳特笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [noʊn] [æz; əz] [bʊks] [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] [tɔːk] [ɪn]

He	had	read	the	ancient	records	known	as	books	but	hearing	someone	talk	in
他	有	读	这	古老的	记录	已知	作为	图书	但	听力	某人	讲话	在

[ɑːr'keɪɪk] [bʊk] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

archaic	book	fashion	was	too	much	.
古老的	书	时尚	曾是	也	很多	.

他读过古代文献，但听到有人用古书的语气说话，对他来说实在难以接受。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['prɪti] [aɪz] .

"	That	was	quite	a	speech	,	Pretty	Eyes	.
"	那	曾是	相当	一个	演讲	,	漂亮的	眼睛	.

“漂亮眼睛，你刚才那番演讲真是精彩极了。”

[bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

But	get	it	through	your	head	that	I'm	a	normal	human	who	had	a
但	得到	它	通过	你的	头	那	我是	一个	普通的	人类	WHO	有	一个

['moʊmənteri] [læps] [ænd; ənd][dɪd][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [θɪŋ] .

momentary	lapse	and	did	an	abnormal	thing	.
瞬间	失效	和	做过	一个	异常	事物	.

但你要明白，我只是一个普通人，一时糊涂做了件不正常的事。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [reɪ] [ɑːn] [waɪd] [reɪndʒ] , [stɑːpt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [hɔːld] [juː; jʊ] [ɔːf]

I	used	the	paralysis	ray	on	wide	range	,	stopped	the	show	and	hauled	you	off
我	用过的	这	麻痹	射线	在	宽的	范围	,	停止	这	展示	和	拖拽	你	离开

[ðə; ði] ['gæloʊz] .

the	gallows	.
这	绞刑架	.

我用麻痹射线大范围攻击，阻止了演出，把你从绞刑架上拖了下来。

[raɪt] [naʊ] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] . . .

Right	now	we're	in	a	time	machine	headed	for	.	.	.
正确的	现在	是	在	一个	时间	机器	标题	为了	.	.	.

我们现在正乘坐时光机前往.....

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wer] .

I'm	not	sure	where	.
我是	不是	当然	在哪里	.

我不太确定具体位置。

" [ðə; ði][gɜːrl][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] [ɪn]['moʊmənteri] ['pʌzlmənt] .

"	The	girl	forgot	her	fear	in	momentary	puzzlement	.
"	这	女孩	忘了	她	害怕	在	瞬间	困惑	.

“女孩一时之间忘记了恐惧，陷入了困惑之中。”

" [pə'ræləsɪs] [reɪ] ?

"	Paralysis	ray	?
"	麻痹	射线	?

“麻痹射线？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] , " [stɑːp][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
" she repeated slowly , " Stop the show ?
" 她 重复 缓慢地 , " 停止 这 展示 ?

她缓缓重复道："停止演出？"

[taɪm] [mə'ʃiːn] ? "
Time machine ? "
时间 机器 ? "

时光机?

" [oʊ] , [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , skip it , " he said .
" 哦 , 跳过 它 , " 他 说 .

"哦，算了，"他说。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [raɪt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
" What we need right now is a chance to get you cleaned up — and I think
" 什么 我们 需要 正确的 现在 是 一个 机会 到 得到 你 已清洗 向上 — 和 我 思考
[aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .
I know just the place .
我 知道 只是 这 地方 .

"我们现在需要的是一个让你彻底洗干净的机会——我想我知道一个好地方。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [biːtʃ] [ɪn] 18th ['sentʃəri] ['meksɪkoʊ] .
There's a pretty beach in 18th century Mexico .
有 一个 漂亮的 海滩 在 18th 世纪 墨西哥 .

18世纪的墨西哥有一处非常美丽的海滩。

[its] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtər] [striːm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
It's warm , and there's a fresh water stream running into the ocean .
它是 温暖的 , 和 有 一个 新鲜的 水 溪流 跑步 进入 这 海洋 .

这里气候温暖，还有一条淡水溪流汇入大海。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt] ['prɪzn] [graɪm] .
You can wash off some of that prison grime .
你 能 洗 离开 一些 的 那 监狱 污垢 .

你可以洗掉一些监狱里的污垢。

" [ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][næts] [blɑːnd] [hed] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
" The sun beat down on Nat's blonde head as he sat on a rock overlooking a
" 这 太阳 打 向下 在 纳特的 金发 头 作为 他 卫星 在 一个 岩石 俯瞰 一个
['rɪvər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv]['meksɪkən] [biːtʃ] .
river mouth and several miles of Mexican beach .
河 嘴 和 一些 英里 的 墨西哥 海滩 .

"纳特坐在岩石上，俯瞰着河口和绵延数英里的墨西哥海滩，阳光炙烤着他金色的头发。

['æbi] — ['hiːd]['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - - — [wʌz; wəz]
Abby — he'd finally discovered that her name was Abigaile Goodyeare — was
艾比 — 他会 最后 发现 那 她 姓名 曾是 - - — 曾是
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,
behind a clump of bushes beside the stream ,
在后面 一个 丛 的 灌木丛 旁 这 溪流 ,

艾比——他终于得知她的名字叫艾比盖尔·古德伊尔——正躲在小溪边的一丛灌木后面。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [və'luːmɪnəs] ['kloʊðɪŋ] .
vainly trying to wash her voluminous clothing .
徒劳地 尝试 到 洗 她 大量的 衣服 .

她徒劳地试图清洗她那厚重的衣物。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd]['hjuːmər][hæd; həd] [pæst] , [næt][wʌz; wəz] ['diːpli] ['wɜːrid] .
Now that the shock and humor had passed , Nat was deeply worried .
现在 那 这 震惊 和 幽默 有 通过了 , 纳特 曾是 深 担心 .

震惊和玩笑过后，纳特感到非常担忧。

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] ['æbi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]

He	couldn't	take	Abby	back	to	his	own	time	and	announce	that	he	hadn't
他	不能	拿	艾比	后退	到	他的	自己的	时间	和	宣布	那	他	之前没有

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hæŋd] ,

the	heart	to	see	her	hanged	,
这	心	到	看	她	绞刑	,

他无法把艾比带回自己的时代，然后宣布他不忍心看到她被绞死。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] 17th ['sentʃəri] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi]

he	simply	could	not	take	her	back	to	17th	century	New	England	to	be
他	简单地	可以	不是	拿	她	后退	到	17th	世纪	新的	英格兰	到	是

[hæŋd] [fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] .

hanged	for	witchcraft	.
绞刑	为了	巫术	.

他实在无法把她带回17世纪的新英格兰，让她因巫术罪而被绞死。

[ɪf] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [ðeid] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

If	he	dropped	her	off	in	any	other	time	,	they'd	think	she	was	insane	.
如果	他	掉落	她	离开	在	任何	其他	时间	,	他们会	思考	她	曾是	疯狂的	.

如果换作其他时间把他送来，他们都会认为她疯了。

[næt][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,

Nat	had	been	making	a	routine	historical	survey	,
纳特	有	到过	制作	一个	常规	历史	民意调查	,

纳特当时正在进行例行的历史调查，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ə'baʊt] [laɪf][ɪn] 17th ['sentʃəri] [nuː] ['ɪŋglənd] .

part	of	the	work	on	his	thesis	about	life	in	17th	century	New	England	.
部分	的	这	工作	在	他的	论文	关于	生活	在	17th	世纪	新的	英格兰	.

这是他关于17世纪新英格兰生活论文的一部分内容。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ventʃər] ['ɪntuː][taɪm] ,

And	on	his	first	venture	into	time	,
和	在	他的	第一的	风险投资	进入	时间	,

在他第一次穿越时空的冒险中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ʌp] [kə'mitiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [kraɪmz] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	ended	up	committing	one	of	the	most	serious	crimes	possible	in	his
他	有	结束	向上	提交	一	的	这	最多	严肃的	犯罪	可能的	在	他的

[sə'saɪəti] — [taɪm] ['medlɪŋ] .

society	—	Time	Meddling	.
社会	—	时间	干预	.

他最终犯下了当时社会中最严重的罪行之一——篡改时间。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] ,

Earlier	in	the	day	,	just	before	leaving	Earth	University	in	the	25th	century	,
早些时候	在	这	天	,	只是	前	离开	地球	大学	在	这	25th	世纪	,

当天早些时候，就在离开25世纪地球大学之前，

[tɔːl] , [ə'setɪk] ['æntən][ˌbiː'oʊ'ɑːr] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kɔːr] ,

tall	,	ascetic	Anton	Bor	,	Chief	of	the	Time	Inspection	Corps	,
高的	,	苦行僧	安东	博尔	,	首席	的	这	时间	检查	兵团	,

高大、苦行僧般的安东·博尔，时间监察队队长

[hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər] [taɪm] ['medlɪŋ] .

had	impressed	on	him	the	penalties	for	Time	Meddling	.
有	印象深刻	在	他	这	处罚	为了	时间	干预	.

已经让他深刻体会到了干扰比赛时间的处罚。

['fɪksɪŋ] [næt][wɪð; wɪθ][koʊld] [greɪ] [aɪz] , [ˌbiː'oʊ'ɑːr][hæd; həd] [ri'saitid] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn]

Fixing	**Nat**	**with**	**cold**	**grey**	**eyes**	**,**	**Bor**	**had**	**recited**	**the**	**familiar**	**warning**	**in**
定影	纳特	和	寒冷的	灰色的	眼睛	,	博尔	有	背诵	这	熟悉的	警告	在

['kælkjuleɪtɪd] [toʊnz] :

calculated	**tones**	**:**
计算	音调	:

博尔用冰冷的灰色眼睛盯着纳特，用冷静的语气重复了那句熟悉的警告：

" [æt; ət][noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstæns] ,

"	**At**	**no**	**time**	**,**	**and**	**under**	**no**	**circumstance**	**,**
"	在	不	时间	,	和	在下面	不	环境	,

“无论何时，无论在任何情况下，

[ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [pæst] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

are	**people**	**in**	**past**	**ages**	**to**	**know**	**they**	**are**	**being**	**observed**	**.**
是	人们	在	过去的	年龄	到	知道	他们	是	存在	观察到	.

古代的人们知道自己正被观察。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [næts] [fɜːrst] ['soʊloʊ] [əd'ventʃər] ['ɪntuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] , [æz; əz]

"	**It**	**was**	**Nat's**	**first**	**solo**	**adventure**	**into**	**time**	**,**	**and**	**his**	**indoctrination**	**,**	**as**
"	它	曾是	纳特的	第一的	独奏	冒险	进入	时间	,	和	他的	灌输	,	作为

['θɜːroʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

thorough	**as**	**it**	**was**	**,**
彻底	作为	它	曾是	,

“这是纳特第一次独自进行时间冒险，而且他的思想灌输也十分彻底。”

[hæd; həd] [nɑːt] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .

had	**not**	**prepared**	**him**	**for**	**the**	**shock**	**he**	**experienced**	**a**	**few**	**hours**	**later**	**.**
有	不是	准备	他	为了	这	震惊	他	经验丰富的	一个	很少	小时	之后	.

但这并没有让他预料到几个小时后他会遭受如此巨大的冲击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	**had**	**been**	**completely**	**unprepared**	**for**	**the**	**scene**	**that**	**lay**	**before**	**his**	**eyes**
他	有	到过	完全地	毫无准备	为了	这	场景	那	躺	前	他的	眼睛

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

as	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**thick**	**woods**	**into**	**a**	**clearing**	**.**
作为	他	来了	出去	的	这	厚的	树林	进入	一个	清理	.

当他走出茂密的树林，来到一片空地时，眼前的景象让他完全措手不及。

[ə; eɪ] ['gæloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs]

A	**gallows**	**had**	**been**	**erected**	**on**	**a**	**mound**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cleared**	**space**
一个	绞刑架	有	到过	竖立	在	一个	冢	在	这	中心	的	这	已清除	空间

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

and	**a**	**large**	**crowd**	**had**	**gathered**	**to**	**watch**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**an**
和	一个	大的	人群	有	聚集	到	手表	什么	似乎	到	是	一个

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	**.**
执行	.

在空地中央的小土堆上竖起了一座绞刑架，一大群人聚集在一起观看一场看似处决的场面。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪlәti] [ʃiːld] , [næt] [muːvd] ['kloʊzər] .

Checking	**his**	**invisibility**	**shield**	**,**	**Nat**	**moved**	**closer**	**.**
检查	他的	隐形	盾	,	纳特	已搬	更近	.

纳特检查了一下他的隐形护盾，然后走近了一些。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] ,

A	**tall**	**,**	**gaunt**	**man**	**,**
一个	高的	,	瘦削	男人	,

一个身材高挑、面容憔悴的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ræθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skroʊl] .

with	a	look	of	righteous	wrath	on	his	face	was	reading	from	a	scroll	.
和	一个	看	的	正义	愤怒	在	他的	脸	曾是	阅读	从	一个	滚动	.

他脸上带着义愤填膺的神情，正在阅读一卷卷轴。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk]['æntən][ˌbiː'oʊ'ɑːr] , [tʃiːf] [ʌv; əv]

Except	for	his	clothing	,	the	man	looked	exactly	like	Anton	Bor	,	Chief	of
除了	为了	他的	衣服	,	这	男人	看起来	确切地	喜欢	安东	博尔	,	首席	的

[ðə; ði] [tɪk] .

the	TIC	.
这	信息通信技术	.

除了衣着之外，这名男子看起来和TIC负责人安东·博尔一模一样。

[næt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [bʌt; bət] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][mæn]

Nat	shook	his	head	in	disbelief	,	but	strained	his	ears	to	hear	what	the	man
纳特	摇晃	他的	头	在	怀疑	,	但	紧张	他的	耳朵	到	听到	什么	这	男人

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

was	reading	.
曾是	阅读	.

纳特难以置信地摇了摇头，但还是竖起耳朵听清了那人正在读什么。

" . . . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

"	.	.	.	she	was	found	guilty	of	felonyes	and	witchcrafts	whereof	she	stood
"	.	.	.	她	曾是	成立	有罪的	的	-	和	巫术	其中	她	站立

[in'daitid] [ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'kɔːrdɪŋli] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði]

indicted	and	sentence	of	death	accordingly	passed	that	she	be	hanged	by	the
被起诉	和	句子	的	死亡	因此	通过了	那	她	是	绞刑	经过	这

[nek] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ded] . . . .

neck	until	she	be	dead	.	.	.	.
脖子	直到	她	是	死的	.	.	.	.

“.....她被判犯有重罪和巫术罪，并因此被起诉，判处死刑，绞刑至死.....”

" [næt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skroʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Nat	tore	his	eyes	from	the	man	with	the	scroll	and	looked	at	the
"	纳特	撕裂	他的	眼睛	从	这	男人	和	这	滚动	和	看起来	在	这

[wɪtʃ] .

witch	.
巫婆	.

“纳特将目光从拿着卷轴的男人身上移开，看向了女巫。”

[hiː; hi] [gɑːspt] ['ɔːdəbli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [soʊ] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli]

He	gasped	audibly	at	what	he	saw	,	so	that	several	people	nearby	looked	curiously
他	倒吸一口气	可听见的	在	什么	他	锯	,	所以	那	一些	人们	附近	看起来	奇怪的是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他被眼前所见惊得倒吸一口凉气，引得附近好几个人好奇地四处张望。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] ,

Realizing	his	error	,
意识到	他的	错误	,

意识到自己的错误后，

[hiː; hi] [stʊd] [kəm'pliːtli] [stɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

he	stood	completely	still	until	the	people	he	had	disturbed	turned	their
他	站立	完全地	仍然	直到	这	人们	他	有	不安	转向	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

attention	back	to	the	gallows	.
注意力	后退	到	这	绞刑架	.

他一动不动地站在那里，直到被他惊扰的人们将注意力重新集中到绞刑架上。

[ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .

Again	he	looked	at	the	woman	.
再次	他	看起来	在	这	女士	.

他又看了看那个女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][hæf] [ɪn'seɪn] [oʊld][hæg] ,

She	was	no	half	insane	old	hag	,
她	曾是	不	一半	疯狂的	老的	魔女	,

她可不是个半疯的老巫婆，

[ə; eɪ] ['bɪzibɑ:di] [hu:] [hæd; həd] ['medld] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪtʃkræft] ['traɪəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

a	busybody	who	had	meddled	her	way	into	a	witchcraft	trial	,	but	a
一个	爱管闲事的人	WHO	有	干预	她	方式	进入	一个	巫术	审判	,	但	一个

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

一个爱管闲事、插手女巫审判的人，但却感到困惑不解。

['fɪrf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ɔ:r] - ['jɪrz] [oʊld] .

fearful	young	woman	who	couldn't	have	been	more	than	18	or	19	years	old	.
可怕	年轻的	女士	WHO	不能	有	到过	更多的	比	-	或者	-	年	老的	.

一个胆怯的年轻女子，看起来最多也就18、19岁。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][taɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bʌlki] [dres] [taɪt] [ə'krɔ:s]

Her	hands	were	tied	behind	her	back	,	pulling	her	bulky	dress	tight	across
她	双手	是	系	在后面	她	后退	,	拉	她	笨重	裙子	紧的	穿过

[hɜ:r; hər]['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

她的双手被绑在背后，厚重的连衣裙紧紧地勒在胸前。

[hɜ:r; hər]['tæŋg(ə)ld] , ['mætɪd] , [blæk] [her] , [ðə; ði][dɜ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Her	tangled	,	matted	,	black	hair	,	the	dirt	on	her	face	,
她	纠缠不清	,	哑光	,	黑色的	头发	,	这	污垢	在	她	脸	,

她那乱蓬蓬的黑发，脸上的污垢，

[hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [dɪ'ʃevld] ['kloʊðɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] .

her	wrinkled	disheveled	clothing	could	not	hide	a	great	natural	beauty	.
她	皱	蓬头垢面	衣服	可以	不是	隐藏	一个	伟大的	自然的	美丽	.

她皱巴巴、凌乱的衣服掩盖不住她天生的美貌。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'fektɪd] [næt][moʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

But	what	affected	Nat	most	,	was	the	look	on	her	face	.
但	什么	做作的	纳特	最多	,	曾是	这	看	在	她	脸	.

但最让娜特感到触动的，是她脸上的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['helpləs] ['ænɪm(ə)l] , ['kɔ:rnərd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ,

It	was	that	of	a	frightened	,	helpless	animal	,	cornered	by	a	vicious	,
它	曾是	那	的	一个	害怕	,	无助	动物	,	被逼到绝境	经过	一个	恶毒	,

['hɑ:rtləs] ['predətər] .

heartless	predator	.
狠心	捕食者	.

那感觉就像一只受惊无助的动物，被一只凶残无情的捕食者逼到了绝境。

[ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l][mæn] ,

The	self	-	righteous	bearing	of	the	tall	man	,
这	自己	-	正义	轴承	的	这	高的	男人	,

高个男人的自以为是的神态，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

the	lack	of	sympathy	and	idle	curiosity	mirrored	in	the	faces	of	the	crowd
这	缺少	的	同情	和	闲置的	好奇心	镜像	在	这	面孔	的	这	人群

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][næt] .

infuriated	Nat	.
愤怒的	纳特	.

人群脸上缺乏同情心和漫不经心的好奇心激怒了纳特。

[ɪm'pʌlsɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] [reɪ] ,

Impulsively	he	had	used	his	paralysis	ray	,
冲动地	他	有	用过的	他的	麻痹	射线	,

他一时冲动使用了麻痹射线。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [wen] [ə; eɪ] [taɪm] ['trævələr]

an	instrument	that	was	designed	only	as	a	last	resort	when	a	time	traveler
一个	乐器	那	曾是	设计	仅有的	作为	一个	最后的	采取	什么时候	一个	时间	游客

['niːdɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

needed	to	beat	a	quick	retreat	unnoticed	.
需要	到	打	一个	快的	撤退	未被察觉	.

这种仪器的设计初衷只是为了在时间旅行者需要迅速且不被察觉地撤离时作为最后的手段。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [steɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ['æbi]

While	the	entire	gathering	was	in	a	suspended	state	,	he	had	carried	Abby
尽管	这	全部的	采集	曾是	在	一个	暂停	状态	,	他	有	携带	艾比

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

away	from	the	gallows	,
离开	从	这	绞刑架	,

当整个集会陷入僵局时，他把艾比从绞刑架上抱走了。

[ænd; ənd] [klɑːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

and	clocked	away	in	the	time	machine	.
和	已记录	离开	在	这	时间	机器	.

然后，他们乘坐时光机离开了。

[naʊ] , [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

Now	,	completely	confused	,	he	was	sitting	worriedly	in	the	warm	sunshine	of
现在	,	完全地	使困惑	,	他	曾是	坐着	担忧地	在	这	温暖的	阳光	的

18th ['sentʃəri] ['meksɪkoʊ] ,

18th	century	Mexico	,
18th	世纪	墨西哥	,

现在，他完全懵了，忧心忡忡地坐在18世纪墨西哥温暖的阳光下。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

wondering	what	to	do	.
好奇	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

['æbiːz] [ə'proʊtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['revəri] .

Abby's	approach	broke	his	reverie	.
艾比的	方法	打破	他的	遐想	.

艾比的到来打断了他的沉思。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sper] [wʌn] - [piːs] ['kʌvərɔːlz] .

She	seemed	almost	lost	in	one	of	his	spare	one	-	piece	coveralls	.
她	似乎	几乎	丢失的	在	一	的	他的	空闲的	一	-	片	连体工作服	.

她似乎几乎迷失在他一件备用的连体工作服里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrmənts] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	was	carrying	her	own	garments	,	dripping	wet	,	on	her	arm	.
她	曾是	携带	她	自己的	服装	,	滴落	湿的	,	在	她	手臂	.

她胳膊上挎着自己湿透的衣服。

[ɪn] ['mɑːdəsti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kweɪnt] [ʃuːz] [ɑːn] [ə'gen] .

In	modesty	she	had	put	her	own	quaint	shoes	on	again	.
在	谦逊	她	有	放	她	自己的	古雅	鞋	在	再次	.

她谦虚地又穿上了自己那双古色古香的鞋子。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [kɜːrld] ['wetli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Her	dark	hair	curled	wetly	about	her	shoulders	,
她	黑暗的	头发	卷曲	湿润地	关于	她	肩膀	,

她乌黑的头发湿漉漉地卷曲在肩上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]

and	the	exertion	of	bathing	and	washing	her	clothing	had	left	a
和	这	用力	的	洗澡	和	洗涤	她	衣服	有	左边	一个

[bɪ'kʌmɪŋ] [flʌʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

becoming	flush	on	her	cheeks	.
成为	冲洗	在	她	脸颊	.

洗澡和洗衣服的劳累使她双颊泛起了宜人的红晕。

" [fiːl] ['betər] , ['æbi] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['mænər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] .

"	Feel	better	,	Abby	?	"	he	asked	in	a	light	-	hearted	manner	he	didn't	feel	.
"	感觉	更好的	,	艾比	?	"	他	问	在	一个	光	-	心地	方式	他	没有	感觉	.

"艾比，你感觉好些了吗？"他强装轻松地问道，尽管他并没有感觉好些。

" ['verɪli] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [æn; ən]

"	Verily	,	thou	art	a	strange	one	,	"	she	answered	,	lowering	her	eyes	in	an
"	确实	,	你	艺术	一个	奇怪的	一	,	"	她	回答	,	降低	她	眼睛	在	一个

['ɔːlmoʊst] [əb'siːkwiəs] ['mænər] .

almost	obsequious	manner	.
几乎	低三下四	方式	.

"你真是个奇怪的人，"她回答道，垂下眼帘，几乎带着谄媚的神情。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [ðaʊ] [juːsɛθ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] . "

"	Though	the	way	thou	useth	the	diminutive	of	my	name	is	pleasant	to	my	ear	.	"
"	尽管	这	方式	你	用法	这	小字	的	我的	姓名	是	令人愉快的	到	我的	耳朵	.	"

"虽然你用我名字的昵称来称呼我的方式，听起来很悦耳。"

" [wel] , [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ,

"	Well	,	your	pretty	face	is	pleasant	to	my	eyes	,
"	出色地	,	你的	漂亮的	脸	是	令人愉快的	到	我的	眼睛	,

"嗯，你的漂亮脸蛋让我赏心悦目。"

[bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɑːtn] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [næt] ['ænsər] ['grʌfli] .

but	it's	certainly	gotten	me	into	a	lot	of	trouble	,	"	Nat	answered	gruffly	.
但	它是	当然	获得	我	进入	一个	很多	的	麻烦	,	"	纳特	回答	粗声粗气地	.

"但这确实给我惹了很多麻烦，"纳特粗声粗气地回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊnkæst] .

She	looked	downcast	.
她	看起来	沮丧	.

她看起来很沮丧。

" ['truːli] [aɪm] [kən'traɪt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðiː] ['trʌb(ə)l] .

"	Truly	I'm	contrite	if	I	have	caused	thee	trouble	.
"	真的	我是	懊悔	如果	我	有	导致	你	麻烦	.

"如果我给你带来了麻烦，我真的非常懊悔。"

" [ðə; ði] ['penɪtənt] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [meltid] [næts] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

"	The	penitent	look	on	her	face	melted	Nat's	irritability	.
"	这	忏悔者	看	在	她	脸	融化	纳特的	易怒	.

"她脸上忏悔的神情融化了纳特的烦躁情绪。"

" [lets] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Let's eat , " he said quickly .
" 我们来吧 吃 , " 他 说 迅速地 .

"我们吃饭吧,"他急忙说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
" You must be hungry .
" 你 必须 是 饥饿的 .

你一定饿了吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['fɪgjər] [aʊt]
And while you eat , I'll try to explain what happened and maybe figure out
和 尽管 你 吃 , 患病的 尝试 到 解释 什么 发生 和 或许 数字 出去
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

在你吃饭的时候，我会试着解释一下发生了什么事，也许还能想出该怎么办。

" [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd][næt] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
" A week passed , and Nat still was undecided .
" 一个 星期 通过了 , 和 纳特 仍然 曾是 未决定 .

一周过去了，纳特仍然犹豫不决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [ðæt] [nægd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .
He was puzzled by a strange restlessness that nagged at him constantly .
他 曾是 困惑 经过 一个 奇怪的 躁动不安 那 唠叨 在 他 不断地 .

他感到一种莫名的躁动不安，这种不安一直困扰着他。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
That is , he was puzzled until the first time he kissed her .
那 是 , 他 曾是 困惑 直到 这 第一的 时间 他 亲吻 她 .

也就是说，直到他第一次吻她之前，他一直感到困惑。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['bækˌgraʊndz] [wʌz; wəz][væst] .
The difference in their backgrounds was vast .
这 不同之处 在 他们的 背景 曾是 广阔的 .

他们的背景差异巨大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [taɪm] .
They were separated by centuries of time .
他们 是 分开 经过 几个世纪 的 时间 .

他们之间相隔数百年。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θroʊn] [tə'geðər] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]
But now , thrown together , facing a common fear of the past and the
但 现在 , 抛掷 一起 , 面向 一个 常见的 害怕 的 这 过去的 和 这
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

但现在，他们被迫聚集在一起，共同面对对过去和未来的恐惧，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['aʊtkʌm] .
there could be only one outcome .
那里 可以 是 仅有的 一 结果 .

结果只有一种可能。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
At the end of the first week , they were sitting on opposite sides of a
在 这 结尾 的 这 第一的 星期 , 他们 是 坐着 在 对面的 侧面 的 一个
[biːtʃ] ['faɪər] .
beach fire .
海滩 火 .

第一周结束时，他们坐在沙滩篝火的两边。

[ə; eɪ][sɔːft] [briːz] , ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

A	soft	breeze	,	blowing	off	the	water	,	added	a	chill	to	the	evening	air	.
一个	柔软的	微风	,	吹	离开	这	水	,	额外	一个	寒意	到	这	晚上	空气	.

一阵微风从水面吹来，给傍晚的空气增添了一丝凉意。

['æbi] [roʊz][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər] [lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

Abby	rose	to	put	another	log	on	the	fire	.
艾比	玫瑰	到	放	其他	日志	在	这	火	.

艾比起身往火里添了一根柴。

[næt] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

Nat	stood	up	quickly	to	help	her	.
纳特	站立	向上	迅速地	到	帮助	她	.

娜特迅速起身去帮助她。

" [let] [ˌem 'iː][lɪft] [ðæt] , ['æbi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

"	Let	me	lift	that	,	Abby	,	"	he	said	with	an	air	of	protection	.
"	让	我	举起	那	,	艾比	,	"	他	说	和	一个	空气	的	保护	.

“让我来帮你拿，艾比，”他带着保护的语气说道。

" [its] ['prɪti] ['hevi] . "

"	It's	pretty	heavy	.	"
"	它是	漂亮的	重的	.	"

“它很重。”

" [pliːz] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər][kweɪnt] [weɪ] .

"	Please	,	no	,	"	she	answered	in	her	quaint	way	.
"	请	,	不	,	"	她	回答	在	她	古雅	方式	.

“不，千万别，”她用她那古雅的方式回答道。

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	'	Tis	nothing	.
"	-	的	没有什么	.

“没什么。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɪftɪd] ['hevɪərðən'er] ['bəːdənz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] .

I	have	lifted	heavier	burdens	than	this	many	times	.
我	有	抬起	较重	负担	比	这	许多	时代	.

我曾多次举起比这更重的重物。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .

"	He	put	his	hand	on	her	wrist	.
"	他	放	他的	手	在	她	手腕	.

他把手放在她的手腕上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid]

It	was	the	first	time	he	had	touched	her	since	he	had	carried
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	感动	她	自从	他	有	携带

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] .

her	from	the	gallows	.
她	从	这	绞刑架	.

这是他把她从绞刑架上抱下来之后，第一次碰触她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst]

For	the	past	week	he	had	been	so	preoccupied	he	had	hardly	noticed
为了	这	过去的	星期	他	有	到过	所以	心事重重	他	有	几乎	注意到

[hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['kwaɪətli][ə'baʊt][ðer; ðər][ɪm'prɑːmptuː][kæmp] ,

her	as	she	had	gone	quietly	about	their	impromptu	camp	,
她	作为	她	有	已消失	悄悄	关于	他们的	即兴	营	,

过去一周他一直心事重重，几乎没有注意到她默默地在他们临时搭建的营地里走来走去。

['kʊkɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'rælәsɪs] [reɪ] .

cooking	**the**	**wild**	**game**	**and**	**fish**	**he**	**had**	**caught**	**with**	**his**	**paralysis**	**ray**	**.**
烹饪	这	荒野	游戏	和	鱼	他	有	捕捉	和	他的	麻痹	射线	.

他烹饪了用麻痹鳐捕获的野味和鱼类。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [wɔːrm] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

The	**feel**	**of**	**her**	**soft**	**,**	**warm**	**wrist**	**in**	**his**	**hand**	**thrilled**	**him**	**.**
这	感觉	的	她	柔软的	,	温暖的	手腕	在	他的	手	激动不已	他	.

她柔软温暖的手腕在他手中触感让他心动不已。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [left][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːnʃəsli] ['riːəlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

His	**voice**	**suddenly**	**left**	**him**	**,**	**as**	**he**	**consciously**	**realized**	**for**	**the**	**first**	**time**
他的	嗓音	突然	左边	他	,	作为	他	有意识地	已实现	为了	这	第一的	时间

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

how	**beautiful**	**she**	**was**	**.**
如何	美丽的	她	曾是	.

他突然哑口无言，因为他第一次有意识地意识到她有多么美丽。

[hɜːr; hər] [freʃ] ['ɪnəsns] , [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] , ['freʃli] [tænd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] ,

Her	**fresh**	**innocence**	**,**	**her**	**complexion**	**,**	**freshly**	**tanned**	**by**	**the**	**Southern**	**sun**	**,**
她	新鲜的	无辜	,	她	肤色	,	新鲜的	晒黑的	经过	这	南方	太阳	,

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .

seemed	**to**	**fill**	**his**	**entire**	**being**	**.**
似乎	到	充满	他的	全部的	存在	.

她身上散发的纯真气息，以及被南方阳光晒成古铜色的肌肤，似乎充满了他的整个身心。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz] , [kɪst] [hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] .

He	**drew**	**her**	**close**	**,**	**kissed**	**her**	**full**	**lips**	**.**
他	画	她	关闭	,	亲吻	她	满的	嘴唇	.

他将她拉近，吻了吻她丰满的嘴唇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjʊrɪtən] ['herɪtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sər'praɪz] .

Because	**of**	**her**	**Puritan**	**heritage**	**,**	**she**	**exhibited**	**surprise**	**.**
因为	的	她	清教徒	遗产	,	她	展出	惊喜	.

由于她出身清教徒家庭，她表现出了惊讶。

" ['verɪli] , [nə'θeɪniəl] ['laɪən] , [maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [fraʊn] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [laɪk] [ðɪs] .

"	**Verily**	**,**	**Nathanial**	**Lyon**	**,**	**my**	**people**	**would**	**frown**	**on**	**an**	**embrace**	**like**	**this**	**.**
"	确实	,	纳撒尼尔	里昂	,	我的	人们	会	皱眉	在	一个	拥抱	喜欢	这	.

"纳撒尼尔·里昂，我的人民绝对不会赞同这样的拥抱。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['plez(ə)nt] ,

"	**Then**	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**But**	**I**	**find**	**it**	**most**	**pleasant**	**,**
"	然后	她	低声说道	,	"	但	我	寻找	它	最多	令人愉快的	,

然后她低声说："但我发现这非常令人愉快。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiː] .

because	**I**	**have**	**grown**	**so**	**very**	**fond**	**of**	**thee**	**.**
因为	我	有	生长	所以	非常	喜爱	的	你	.

因为我已深深地爱上了你。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə]

"	**With**	**that**	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**and**	**pressed**	**her**	**lips**	**to**
"	和	那	她	扔	她	武器	大约	他	和	按下	她	嘴唇	到

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

"说完，她一把抱住他，吻上了他的嘴唇。"

[taɪm] [lɔːst] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd] ['mɪnɪts] .

Time	**lost**	**its**	**meaning**	**,**	**and**	**they**	**stood**	**for**	**uncounted**	**minutes**	**.**
时间	丢失的	它是	意义	,	和	他们	站立	为了	未统计的	分钟	.

时间失去了意义，他们站了不知多久。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] .
At last she shivered .
在 最后的 她 瑟瑟发抖 .

她最终打了个寒颤。

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [dɪr] [næt] . "
" I feel a chill , dear Nat . "
" 我 感觉 一个 寒意 , 亲爱的 纳特 . "

“亲爱的娜特，我感觉有点冷。”

" [noʊ] ['wʌndər] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" No wonder , darling , " he whispered .
" 不 想知道 , 亲爱的 , " 他 低声说道 .

“难怪，亲爱的，”他低声说道。

" [wi:v] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] .
" We've been standing here so long the fire has gone out .
" 我们已经 到过 常设 这里 所以 长的 这 火 有 已消失 出去 .

“我们在这里站了太久，火都熄灭了。”

" [ðæt] [naɪt] [næt] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" That night Nat made his decision .
" 那 夜晚 纳特 制成 他的 决定 .

“那天晚上，纳特做出了决定。”

" [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , ['æbi] , " [hi:; hi] [sed] ['tendərli] .
" I can't take you back to be hanged , Abby , " he said tenderly .
" 我 不能 拿 你 后退 到 是 绞刑 , 艾比 , " 他 说 温柔地 .

“我不能带你回去被绞死，艾比，”他温柔地说。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][kɑ:nt][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] ,
" But at the same time I can't go back to my own time ,
" 但 在 这 相同的 时间 我 不能 去 后退 到 我的 自己的 时间 ,

但与此同时，我又无法回到我自己的时代了。

[ðeid] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
they'd do worse than that to me . "
他们会 做 更糟 比 那 到 我 . "

他们要是真这么对我，肯定会更过分。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][nɑ:t] [ðɪs] [taɪm]['træv(ə)l] , " ['æbi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" I understand not this time travel , " Abby said thoughtfully .
" 我 理解 不是 这 时间 旅行 , " 艾比 说 深思熟虑 .

“我不理解这种时间旅行，”艾比若有所思地说。

" [ɪf] [ðaʊ] [kænst][send] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə]['eni] [taɪm][ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃu:zɪŋ] , [kudst] [ðaʊ] [nɑ:t][spend]
" If thou canst send this device to any time of thy choosing , couldst thou not spend
" 如果 你 罐 发送 这 设备 到 任何 时间 的 你的 选择 , 可以 你 不是 花费
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“如果你能将这个装置发送到你选择的任何时间，难道你不能花上几个月的时间吗？”

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['jɪrz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪk'spektɪd] ?
or even years away and still get back to your own time when thou art expected ?
或者 甚至 年 离开 和 仍然 得到 后退 到 你的 自己的 时间 什么时候 你 艺术 预期的 ?
"
"
"

甚至可能远赴他乡，也能在约定的时间赶回来?

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ['æbi] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" That's it , Abby , that's it !
" 那就是 它 , 艾比 , 那就是 它 !

“就是这样，艾比，就是这样！”

" [næt] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Nat shouted , jumping to his feet .
" 纳特 喊叫 , 跳 到 他的 脚 .

“纳特大喊一声，跳了起来。”

" [wiːl] [steɪ] [ə'weɪ][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
" We'll stay away a lifetime .
" 出色地 停留 离开 一个 寿命 .

“我们将终生远离。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] ,
And when we take the machine back ,
和 什么时候 我们 拿 这 机器 后退 ,

当我们把机器拿回去的时候，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][hæd; həd]
they won't be able to do anything that matters because we'll have had
他们 惯于 是 有能力的 到 做 任何事物 那 事情 因为 出色地 有 有
['aʊər; ɑːr][laɪf] [tə'geðər] !
our life together !
我们的 生活 一起 !

他们将无法做任何有意义的事情，因为我们已经拥有了属于我们自己的生活！

[ɔːr] ['betər] [jet] , [wiːl] ['nevər][goʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] !
Or better yet , we'll never go back at all !
或者 更好的 然而 , 出色地 绝不 去 后退 在 全部 !

或者更好的是，我们永远都不要回去！

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['səubəd] , [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" Suddenly he sobered , dropped back to the ground beside her , taking her
" 突然 他 清醒 , 掉落 后退 到 这 地面 旁 她 , 采取 她
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
hands in his .
双手 在 他的 .

“他突然清醒过来，跌坐在她身边，握住她的手。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juːl] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['æbi] ['dɑːrlɪŋ] . "
" That is , if you'll marry me , Abby darling . "
" 那 是 , 如果 你会 结婚 我 , 艾比 亲爱的 . "

“也就是说，如果你愿意嫁给我的话，亲爱的艾比。”

" [waɪ] , [nə'θeɪniəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .
" Why , Nathanial , " she answered without a flicker of a smile .
" 为什么 , 纳撒尼尔 , " 她 回答 没有 一个 闪烁 的 一个 微笑 .

“为什么呢，纳撒尼尔？”她回答道，脸上没有一丝笑容。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [wen] [fɜːrst][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðaɪ] [ɪm'breɪs] .
" That was all settled when first I yielded to thy embrace .
" 那 曾是 全部 定居 什么时候 第一的 我 产生 到 你的 拥抱 .

“当我第一次投入你的怀抱时，一切都已尘埃落定。”

" [næts] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] , [ðen] [hiː; hi] [læft] ,
" Nat's mouth dropped open , then he laughed ,
" 纳特的 嘴 掉落 打开 , 然后 他 笑了 ,

纳特张大了嘴，然后笑了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['æbiːz] [taɪm]

as	he	remembered	his	studies	of	the	customs	and	morals	of	Abby's	time	.
作为	他	记得	他的	研究	的	这	海关	和	德	的	艾比的	时间	.

他想起了自己对艾比时代的风俗和道德的研究。

" ['æbi] , ['verɪli] [ðaʊ] [ɑːrt] ['praɪsləs] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [spiːtʃ] .

"	Abby	,	verily	thou	art	priceless	,	"	he	said	delightedly	in	her	own	speech	.
"	艾比	,	确实	你	艺术	无价	,	"	他	说	欣喜地	在	她	自己的	演讲	.

“艾比，你真是无价之宝，”他欣喜地用她自己的语言说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['saɪləntli] . . . [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .

She	gave	her	opinion	of	him	,	silently	.	.	.	with	her	lips	.
她	给予	她	观点	的	他	,	默默	.	.	.	和	她	嘴唇	.

她用嘴唇默默地表达了对他的看法。

" ['æbi] , " [næt]['faɪnəli] ['wɪspəd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] ['hʌnimuːn] [ə; eɪ]

"	Abby	,	"	Nat	finally	whispered	,	"	I'm	going	to	give	you	the	best	honeymoon	a
"	艾比	,	"	纳特	最后	低声说道	,	"	我是	去	到	给	你	这	最好的	蜜月	一个

['wʊmən] ['evər][hæd; həd] . "

woman	ever	had	.	"
女士	曾经	有	.	"

“艾比，”娜特终于低声说道，“我会给你一个女人所能拥有的最棒的蜜月。”

" ['hʌnimuːn] ?

"	Honeymoon	?
"	蜜月	?

“蜜月？”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] .

Of	a	truth	,	I	know	not	of	what	thou	speakest	.
的	一个	真相	,	我	知道	不是	的	什么	你	演讲者	.

说实话，你所说的我并不清楚。

" [næt] ['tʃʌkld] , [ðen] [kɪst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɜːrt][noʊz] .

"	Nat	chuckled	,	then	kissed	the	end	of	her	pert	nose	.
"	纳特	轻笑	,	然后	亲吻	这	结尾	的	她	活泼	鼻子	.

娜特轻笑一声，然后亲吻了她俏皮的鼻尖。

" [juːl] [siː] , [maɪ] [lʌv] , [juːl] [siː] .

"	You'll	see	,	my	love	,	you'll	see	.
"	你会	看	,	我的	爱	,	你会	看	.

“你会看到的，我的爱人，你会看到的。”

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . [nə'θeɪniəl] ['laɪən] .

But	first	we	have	to	make	you	Mrs	.	Nathanial	Lyon	.
但	第一的	我们	有	到	制作	你	太太	.	纳撒尼尔	里昂	.

但首先我们得让你成为纳撒尼尔·里昂夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [raɪt] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [wɜːrld][wɔːr] , [wen] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

There	was	a	time	,	right	after	the	Third	World	War	,	when	marriage	was	easy	,
那里	曾是	一个	时间	,	正确的	后	这	第三	世界	战争	,	什么时候	婚姻	曾是	简单的	,

第三次世界大战结束后的那段时间，婚姻很容易。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

with	no	questions	asked	.
和	不	问题	问	.

不问任何问题。

[soʊ] [raɪt] [naʊ] , [its] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] 20th ['sentʃəri] .

So	right	now	,	it's	off	to	the	disorganized	world	of	the	late	20th	century	.
所以	正确的	现在	,	它是	离开	到	这	混乱	世界	的	这	晚的	20th	世纪	.

所以现在，让我们一起回到20世纪末那个混乱无序的世界。

" [ænd; ənd] [soʊ] [bɪˈgæn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['hʌnimuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɝːθs]

"	And	so	began	one	of	the	strangest	honeymoons	in	the	history	of	Earth's
"	和	所以	开始	一	的	这	最奇怪的	蜜月	在	这	历史	的	地球的

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

于是，地球人类历史上最奇特的蜜月之旅之一开始了。

[næt] [ænd; ənd] ['æbi] [wɜːr; wər] [ˌʌn'siːn] [əb'zɜːvəz] [wen] ['perikliːz] [ruːld] [griːs] .

Nat	and	Abby	were	unseen	observers	when	Pericles	ruled	Greece	.
纳特	和	艾比	是	看不见	观察员	什么时候	伯里克利	裁决	希腊	.

在伯里克利统治希腊时期，纳特和艾比是默默观察的旁观者。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

They	visited	the	court	of	Charlemagne	,
他们	到访	这	法庭	的	查理曼大帝	,

他们参观了查理曼大帝的宫廷。

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['splendər] ,

walked	through	the	streets	of	Rome	at	the	height	of	its	splendor	,
步行	通过	这	街道	的	罗马	在	这	高度	的	它是	辉煌	,

漫步在罗马鼎盛时期的街头，

[vjuːd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['bæbilən] [ænd; ənd] ['bægdæd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]

viewed	the	glories	and	wickedness	of	Babylon	and	Baghdad	,	watched	the
已查看	这	荣耀	和	邪恶	的	巴比伦	和	巴格达	,	观看	这

['ɑːtɪzænz] [ʌv; əv] [oʊld] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .

artisans	of	old	Cathay	.
工匠	的	老的	国泰	.

目睹了巴比伦和巴格达的辉煌与罪恶，观看了古契丹的工匠们。

[bʌt; bət] [feɪt] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌnˈduːɪŋ] .

But	fate	chose	their	honeymoon	as	the	time	of	their	undoing	.
但	命运	选择	他们的	蜜月	作为	这	时间	的	他们的	撤销	.

但命运却选择他们的蜜月作为他们走向毁灭的时刻。

[næt] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

Nat	had	believed	they	would	be	safe	for	the	rest	of	their	lives	.
纳特	有	相信	他们	会	是	安全的	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

纳特一直以为他们余生都会平安无事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [drˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ən'les]

He	knew	that	detection	of	the	time	machine	was	virtually	impossible	unless
他	知道	那	检测	的	这	时间	机器	曾是	几乎	不可能的	除非

[ðer; ðər] [fʊl] [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪk] . . . [əˈsuːmɪŋ] [ðæt]

their	full	dimensional	destination	were	known	to	the	TIC	.	.	.	assuming	that
他们的	满的	维度	目的地	是	已知	到	这	信息通信技术	.	.	.	假设	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] 25th ['sentʃəri] ,

he	had	been	missed	in	the	25th	century	,
他	有	到过	错过	在	这	25th	世纪	,

他知道，除非时间情报中心（TIC）知道他们的完整维度目的地，否则几乎不可能探测到时间机器.....假设他在25世纪被错过了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ʌnˈlaɪkli] .

which	he	believed	unlikely	.
哪个	他	相信	不太可能	.

他认为这不太可能。

[siːld] [krə'nɑːmɪtərz] , [ɪn'stɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tɪk] ,
Sealed **chronometers** **,** **installed** **by** **the** **TIC** **,**
密封 精密计时器 , 已安装 经过 这 信息通信技术 ,

由TIC安装的密封计时器

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [beɪs] .
would **give** **him** **away** **if** **he** **ever** **returned** **the** **time** **machine** **to** **base** **.**
会 给 他 离开 如果 他 曾经 返回 这 时间 机器 到 根据 .

如果他把时间机器还回基地，就会暴露他的身份。

[bʌt; bət][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'skʌvəri] [niːd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːri] [naʊ] .
But **premature** **discovery** **need** **be** **the** **only** **worry** **now** **.**
但 过早 发现 需要 是 这 仅有的 担心 现在 .

但现在唯一需要担心的就是过早发现。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['æbi] , " [ðə; ði] ['paʊər] [plænt][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['gɪvz] [ɔːf]
As **he** **had** **explained** **to** **Abby** **,** **"** **The** **power** **plant** **in** **these** **things** **gives** **off**
['treɪsəb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
traceable **radiation** **,**
可追溯的 辐射 ,

正如他向艾比解释的那样，“这些东西里的发电装置会释放出可追踪的辐射”，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['treɪsər] [gets] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .
provided **the** **tracer** **gets** **close** **enough** **.**
假如 这 示踪剂 获得 关闭 足够的 .

前提是示踪剂能够足够接近目标。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , ['treɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk]
But **right** **now** **,** **tracing** **us** **would** **be** **like** **looking** **for** **a** **needle** **in** **a** **haystack**
. : .

但现在，追踪我们就像大海捞针一样难。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ɪz] [ə'nʌðər] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ə'bɔːrd] [huː]
All **we've** **got** **to** **watch** **out** **for** **is** **another** **time** **machine** **with** **someone** **aboard** **who**
全部 我们已经 得到 到 手表 出去 为了 是 其他 时间 机器 和 某人 船上 WHO
[maɪt] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
might **have** **reason** **to** **be** **suspicious** **of** **us** **.**
可能 有 原因 到 是 可疑的 的 我们 .

我们唯一需要提防的就是另一台时间机器，上面可能有人对我们有所怀疑。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːrst] [naɪt]
" **And** **it** **happened** **just** **that** **way** **as** **they** **sat** **watching** **the** **original** **first** **night**
" 和 它 发生 只是 那 方式 作为 他们 卫星 观看 这 原来的 第一的 夜晚
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] [pleɪ] .
of **a** **Shakespeare** **play** **.**
的 一个 莎士比亚 玩 .

“事情就是这样发生的，当时他们正坐在那里观看莎士比亚戏剧的首演。”

[ə'nʌðər] [taɪm] [mə'ʃiːn] [kən'troʊld] [baɪ][æn; ən][aːts]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Another **time** **machine** **controlled** **by** **an** **Arts** **student** **from** **Earth** **University**
其他 时间 机器 受控 经过 一个 艺术 学生 从 地球 大学
[ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bælkəni] .
appeared **in** **an** **adjoining** **balcony** **.**
出现 在 一个 相邻的 阳台 .

隔壁阳台上出现了另一台由地球大学艺术系学生操控的时间机器。

[næt] [flikt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [fʊl] [ˈpaʊər] — [tuː] [leɪt] !
Nat flicked his machine to full power — too late !
纳特 轻弹 他的 机器 到 满的 力量 — 也 晚的 !

纳特把机器的功率调到最大——太迟了!

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [næts] , [hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
The student , an acquaintance of Nat's , had nodded in recognition .
这 学生 , 一个 熟人 的 纳特的 , 有 点头 在 认出 .

这名学生是纳特的熟人，他点头表示认出了纳特。

[ˈklɑːkɪŋ] [əˈweɪ] , [næt] [ˈkudnt] [əˈvɔɪd][ə; eɪ] [glʌm] [ˈkɑːment] .
Clocking away , Nat couldn't avoid a glum comment .
打卡 离开 , 纳特 不能 避免 一个 沮丧 评论 .

纳特一边工作一边忍不住抱怨了几句。

" [wel] , [ðə; ði] [tɪk] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi][ˈæftər][ˌjuː ˈes][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [naʊ] .
" Well , the TIC probably will be after us in full force now .
" 出色地 , 这 信息通信技术 大概 将要 是 后 我们 在 满的 力量 现在 .

“嗯，TIC现在很可能会全力追捕我们。”

" [ˈæbi] [ˈstʌdid] [næts] [feɪs] .
" Abby studied Nat's face .
" 艾比 研究 纳特的 脸 .

艾比仔细观察了纳特的脸。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [ˈset(ə)l] [daʊn] .
" Darling , " she said , " Let's settle down .
" 亲爱的 , " 她 说 , " 我们来吧 定居 向下 .

“亲爱的，”她说，“我们安定下来吧。”

[waɪ] [niːd] [wiː; wi][ˈtræv(ə)l][æt; ət][ɔːl] ?
Why need we travel at all ?
为什么 需要 我们 旅行 在 全部 ?

我们为什么一定要旅行呢?

" [hɜːr; hər][kɑːm] [iˈreizd] [næts] [kənˈsɜːrn] .
" Her calm erased Nat's concern .
" 她 冷静的 已擦除 纳特的 忧虑 .

她的平静打消了娜特的担忧。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" We'll do it !
" 出色地 做 它 !

“我们会做到！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkɑːnfɪdənt] [əˈgen] .
" he exclaimed , confident again .
" 他 惊呼 , 自信的 再次 .

他再次自信地喊道。

[næt] [paːkt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmɑːd(ə)l][tiː][fɔːrd][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .
Nat parked his new model T Ford in the garage .
纳特 停放 他的 新的 模型 T 福特 在 这 车库 .

纳特把他的新福特T型车停进了车库。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] .
He walked quickly into the kitchen , kissed his wife .
他 步行 迅速地 进入 这 厨房 , 亲吻 他的 妻子 .

他快步走进厨房，吻了妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pər'fʌŋktəri] [pek] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
It **was** **no** **perfunctory** **peck** **so** **much** **the** **practice** **in** **the** **times** **in** **which** **they**
它 曾是 不 敷衍了事 啄 所以 很多 这 实践 在 这 时代 在 哪个 他们
[lɪvd] ,
lived **,**
居住地 ,

这并非敷衍的轻啄，而是他们所处时代的一种习俗。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tendər] , ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][læst] .
but **a** **tender** **,** **passionate** **embrace** **,** **as** **if** **it** **might** **be** **their** **last** **.**
但 一个 投标 , 热情的 拥抱 , 作为 如果 它 可能 是 他们的 最后的 .

但那是一个温柔而热烈的拥抱，仿佛是他们最后的拥抱。

" [næt] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [tə'deɪ] .
" **Nat** **,** **there's** **been** **someone** **around** **the** **house** **today** **.**
" 纳特 , 有 到过 某人 大约 这 房子 今天 .

"娜特，今天家里有人来过。"

[aɪm] ['wɜːrid] , " ['æbi] ['faɪnəli] [sed] .
I'm **worried** **,** **"** **Abby** **finally** **said** **.**
我是 担心 , " 艾比 最后 说 .

"我很担心，"艾比最后说道。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['taɪtnd] .
The **muscles** **in** **his** **stomach** **tightened** **.**
这 肌肉 在 他的 胃 收紧 .

他腹部的肌肉收紧了。

" ['meɪbi] [ðeɪv] [treɪst] [ˌjuː 'es] .
" **Maybe** **they've** **traced** **us** **.**
" 或许 他们有 追踪 我们 .

"也许他们已经追踪到我们了。"

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "
What **did** **he** **look** **like** **?** **"**
什么 做过 他 看 喜欢 ? "

他长什么样?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [sɪ'vɪr] , [ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][pæs][fɔːr; fər][oʊld]['dʒɑːnəθən]
" **He** **was** **tall** **,** **severe** **,** **in** **fact** **he** **could** **almost** **pass** **for** **old** **Jonathan**
" 他 曾是 高的 , 严重 , 在 事实 他 可以 几乎 经过 为了 老的 乔纳森
['bɔrdən] ,
Borden **,**
博登 ,

"他身材高大，表情严肃，事实上，他几乎可以冒充老乔纳森·博登。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [huː] [riːd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz]
the **man** **who** **was** **in** **charge** **of** **my** **execution** **,** **the** **man** **who** **read** **the** **charges**
这 男人 WHO 曾是 在 收费 的 我的 执行 , 这 男人 WHO 读 这 收费
[ə'genst] [ˌem 'iː] . "
against **me** **.** **"**
反对 我 . "

负责执行我死刑的人，宣读对我的指控的人。

" ['æntən][ˌbiː'oʊ'ɑːr] !
" **Anton** **Bor** **!**
" 安东 博尔 !

安东·博尔!

" [næt] [sed] ['hɔːrsli] .
" **Nat** **said** **hoarsely** **.**
" 纳特 说 沙哑地 .

"纳特沙哑地说。"

" [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪk] !
" The head man of the TIC !
" 这 头 男人 的 这 信息通信技术 !

"TIC 的头目!

" ['æbi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][næt] , ['berid] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Abby threw her arms around Nat , buried her head in his shoulder .
" 艾比 扔 她 武器 大约 纳特 , 埋葬 她 头 在 他的 肩膀 .

艾比一把抱住纳特，把头埋在他的肩膀上。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .
Her arms held him with desperation .
她 武器 握住 他 和 绝望 .

她绝望地将他紧紧抱在怀里。

" [oʊ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:v] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ði:z] [pæst][faɪv] ['jɪrz] .
" Oh darling , we've been so happy these past five years .
" 哦 亲爱的 , 我们已经 到过 所以 快乐的 这些 过去的 五 年 .

"哦，亲爱的，这五年我们过得非常幸福。"

[ðeɪ] [kɑ:nt] ['seprət] [ˌju: 'es] .
They can't separate us .
他们 不能 分离 我们 .

他们无法将我们分开。

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][fɜ:rst] !
I'd rather die first !
ID 相当 死 第一的 !

我宁愿先死!

" [hi:; hi] [tɪpt] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] , [kɪst] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] ['trikld] [daʊn] [i:tʃ] [tʃi:k]
" He tipped her head back , kissed the tears that had trickled down each cheek
" 他 倾斜 她 头 后退 , 亲吻 这 眼泪 那 有 涓涓细流 向下 每个 脸颊
.
:
.

他抬起她的头，吻了吻她脸颊上滑落的泪珠。

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] , [wi:l] ['prɑ:bəbli] [bəuθ][daɪ] .
" If they catch us , we'll probably both die .
" 如果 他们 抓住 我们 , 出色地 大概 两个都 死 .

"如果我们被抓住了，我们俩可能都会死。"

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wɪə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
But at least we're ready for them .
但 在 至少 是 准备好 为了 他们 .

但至少我们已经做好了准备。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" He was interrupted by a knock on the door .
" 他 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 .

他正说着话，突然听到敲门声。

[θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɜ:tənz] [hi:; hi] [glimpst] [ə; eɪ][kɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Through the front curtains he glimpsed a car in front of the house .
通过 这 正面 窗帘 他 瞥见 一个 车 在 正面 的 这 房子 .

透过前帘，他瞥见房子前面停着一辆车。

[ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [rɪ'vi:ld] [ə'nʌðər] [wʌn] [pa:kt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .
A hasty look out the back revealed another one parked in the alley .
一个 仓促 看 出去 这 后退 揭晓 其他 一 停放 在 这 胡同 .

匆匆向后望去，发现巷子里还停着另一辆车。

" [kwɪk] , ['æbi] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [reɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Quick	,	Abby	,	into	the	basement	before	they	use	a	paralysis	ray	,	"	he	whispered	.
"	快的	,	艾比	,	进入	这	地下室	前	他们	使用	一个	麻痹	射线	,	"	他	低声说道	.

“快，艾比，在他们使用麻痹射线之前躲到地下室去，”他低声说道。

[ə'laʊd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] !

Aloud	he	shouted	,	"	Just	a	moment	!
大声	他	喊叫	,	"	只是	一个	片刻	!

他大声喊道：“稍等片刻！”

" [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	to	the	person	at	the	front	door	.
"	到	这	人	在	这	正面	门	.

“对门口的人说。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [næt] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] ['hevɪli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

With	nervous	fingers	Nat	unlocked	a	heavily	reinforced	door	in	the	basement	.
和	紧张的	手指	纳特	已解锁	一个	重度	加强型	门	在	这	地下室	.

纳特紧张地用手指打开了地下室一扇加固的大门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˌʌp'sterz] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bætərd] [ɪn] .

He	heard	a	crash	upstairs	as	the	front	door	was	battered	in	.
他	听到	一个	碰撞	楼上	作为	这	正面	门	曾是	伤痕累累	在	.

他听到楼上传来一声巨响，原来是前门被人撞开了。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]

At	almost	the	same	instant	he	swung	the	door	open
在	几乎	这	相同的	立即的	他	摇摆	这	门	打开

几乎就在同一时刻，他猛地推开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] .

and	they	stepped	into	the	time	machine	.
和	他们	步	进入	这	时间	机器	.

于是他们走进了时光机。

[wɪð; wɪθ]['muːvmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] ['meni] [taɪmz] , [hiː; hi] [trɪpt] [ðə; ði]['æktəˌveɪtɪŋ]['levər]

With	movements	they	had	practiced	many	times	,	he	tripped	the	activating	lever
和	移动	他们	有	练习	许多	时代	,	他	绊倒了	这	激活	杠杆

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['vænɪʃt] ,

and	the	machine	vanished	,
和	这	机器	消失了	,

他按照练习过无数次的动作，拨动了启动杆，机器消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [næt][hæd; həd] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

leaving	the	hiding	place	Nat	had	built	around	the	machine	after	they	had
离开	这	隐藏	地方	纳特	有	建造	大约	这	机器	后	他们	有

[bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

bought	the	house	several	years	earlier	.
买	这	房子	一些	年	早些时候	.

他们离开纳特几年前买下房子后，围绕着机器建造的藏身之处。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][bəuθ][felt][ðə; ði] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	weren't	a	moment	too	soon	,	for	both	felt	the	slight	tingling	of	a
他们	不是	一个	片刻	也	很快	,	为了	两个都	毛毡	这	轻微	刺痛感	的	一个

[pə'ræləsɪs] [reɪ] .

paralysis	ray	.
麻痹	射线	.

他们来得正是时候，因为两人都感觉到了麻痹射线带来的轻微刺痛感。

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][splɪt]['sekənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [-]

Their	departure	had	occurred	just	at	the	split	second	when	one	of	Bor's
他们的	离开	有	发生	只是	在	这	分裂	第二	什么时候	一	的	BOR的

[tɪk] [men][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

TIC	men	had	pushed	the	firing	stud	.
信息通信技术	男人	有	推动	这	射击	钉子	.

他们离开的那一刻，正是博尔的一名TIC人员按下发射按钮的那一瞬间。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [næts] ['vɪʒ(ə)n] , [sləud] [hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz] .

Even	so	,	it	clouded	Nat's	vision	,	slowed	his	reflexes	.
甚至	所以	,	它	阴天	纳特的	想象	,	减速	他的	反射	.

即便如此，它还是影响了纳特的视线，减缓了他的反应速度。

" [ə'nʌðər] ['sekənd][ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es] , ['æbi] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	Another	second	and	they'd	have	had	us	,	Abby	,	"	he	said	aloud	,
"	其他	第二	和	他们会	有	有	我们	,	艾比	,	"	他	说	大声	,

"再过一秒钟，他们就抓到我们了，艾比，"他大声说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

after	he	had	returned	to	normal	.
后	他	有	返回	到	普通的	.

在他恢复正常之后。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

She	pressed	her	lips	to	his	.
她	按下	她	嘴唇	到	他的	.

她吻上了他的嘴唇。

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] [wer'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , "

"	I	hated	to	leave	1925	,	but	we	can	start	over	again	wherever	you	say	,	"
"	我	憎恨	到	离开	-	,	但	我们	能	开始	超过	再次	无论	你	说	,	"

['æbi] ['wɪspəd] .

Abby	whispered	.
艾比	低声说道	.

"我舍不得离开1925年，但只要你说，我们可以在任何地方重新开始，"艾比低声说道。

[ðə; ði][sɜːrf] [kræʃt] [ænd; ənd] [buːmd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːf] .

The	surf	crashed	and	boomed	on	the	coral	reef	.
这	冲浪	崩溃了	和	蓬勃发展	在	这	珊瑚	礁	.

海浪拍打着珊瑚礁，发出轰鸣声。

[næt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukəˌnʌt][pɑːm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [baɪ]

Nat	lay	in	the	shade	of	a	cocoanut	palm	,	watching	the	white	clouds	scudding	by
纳特	躺	在	这	阴影	的	一个	椰子	棕榈	,	观看	这	白色的	云	疾驰	经过

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

纳特躺在椰子树的树荫下，看着头顶上飞驰而过的白云。

['æbi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tænd] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [frʌm; frəm]

Abby	came	walking	down	the	beach	towards	him	,	tanned	a	deep	brown	from
艾比	来了	步行	向下	这	海滩	向	他	,	晒黑的	一个	深的	棕色的	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

艾比沿着沙滩向他走来，从头到脚都晒成了深棕色。

[drest] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːləˈniːʒənz][hæd; həd] [drest] [bɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [kʊk] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd]

dressed	as	the	Polynesians	had	dressed	before	Captain	Cook	had	discovered
穿着	作为	这	波利尼西亚人	有	穿着	前	队长	厨师	有	发现

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们穿着波利尼西亚人在库克船长发现他们之前的服装。

" [jʊə(r)] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

"	You're	every	bit	as	beautiful	as	the	women	described	in	the	old	tales	of
"	你是	每一个	少量	作为	美丽的	作为	这	女性	描述	在	这	老的	故事	的

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,

the	South	Sea	Islands	,
这	南	海	岛屿	,

"你和南海岛屿古老传说中描述的女子一样美丽动人。"

" [næt] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Nat	said	as	she	sat	down	beside	him	.
"	纳特	说	作为	她	卫星	向下	旁	他	.

"娜特说着，在他旁边坐了下来。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['flætərər] [æz; əz]['eni] ['seɪlər] [huː] ['evər][toʊld] [ðoʊz] ['stɔːriz] ,

"	And	you're	as	big	a	flatterer	as	any	sailor	who	ever	told	those	stories	,
"	和	你是	作为	大的	一个	奉承者	作为	任何	水手	WHO	曾经	讲述	那些	故事	,

"你跟任何一个讲过那些故事的水手一样，都是个十足的奉承者。"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	she	answered	,	although	she	was	pleased	by	his	admiration	.
"	她	回答	,	虽然	她	曾是	高兴	经过	他的	钦佩	.

她回答道，尽管她对他的赞赏感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] , [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɑːn]

She	lay	back	,	stretched	her	hands	over	her	head	with	a	happy	look	on
她	躺	后退	,	拉伸	她	双手	超过	她	头	和	一个	快乐的	看	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她向后躺下，双手举过头顶，脸上带着幸福的表情。

" [aɪm] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][dəunt] [kəm'per] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	I'm	30	years	old	and	don't	compare	to	our	young	neighbors	on	the	other
"	我是	-	年	老的	和	不	比较	到	我们的	年轻的	邻居	在	这	其他

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

"我今年30岁，跟岛上其他岛屿上的年轻邻居们比起来，我简直太年轻了。"

" [næt] [roʊld] ['oʊvər] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [weɪst] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

"	Nat	rolled	over	,	putting	an	arm	across	her	waist	,	kissed	her	tenderly	.
"	纳特	滚动	超过	,	推杆	一个	手臂	穿过	她	腰部	,	亲吻	她	温柔地	.

"娜特翻了个身，一只胳膊搂着她的腰，温柔地吻了她。"

" [aɪm][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I'm	the	luckiest	man	in	the	world	,	"	he	whispered	.
"	我是	这	最幸运的人	男人	在	这	世界	,	"	他	低声说道	.

"我是世界上最幸运的人，"他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['sɪriəs] .

She	looked	up	,	her	blue	eyes	serious	.
她	看起来	向上	,	她	蓝色的	眼睛	严肃的	.

她抬起头，蓝色的眼睛里满是严肃。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'gret] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] ? "

"	You	don't	regret	giving	up	all	you	had	in	your	own	time	?	"
"	你	不	后悔	给予	向上	全部	你	有	在	你的	自己的	时间	?	"

“你不后悔放弃了自己年轻时拥有的一切吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [truː] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['fɜːrmli] .

"	I	didn't	know	what	true	happiness	was	,	"	he	answered	firmly	.
"	我	没有	知道	什么	真的	幸福	曾是	,	"	他	回答	牢牢	.

“我不知道什么是真正的幸福，”他坚定地回答道。

" ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [ɑːr; ər] [ɔː'tɒmətənz] , [hemd] [ɪn][baɪ] [ruːlz] , [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

"	People	in	the	25th	century	are	automatons	,	hemmed	in	by	rules	,	regulations	,
"	人们	在	这	25th	世纪	是	自动机	,	包边	在	经过	规则	,	法规	,

“25世纪的人们就像机器人一样，被各种规章制度束缚着。”

['redʒɪmentɪd] [baɪ] [nə'sesəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['bɪljənz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

regimented	by	necessity	because	there	are	so	many	billions	on	the	planet	.
有组织的	经过	必要性	因为	那里	是	所以	许多	数十亿	在	这	行星	.

由于地球上人口众多，数以亿计，因此必须实行严格的管理。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [treɪd] ['waɪndz] ['rʌfld] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] —

"	He	kissed	her	again	,	as	the	warm	trade	winds	ruffled	her	dark	hair	—
"	他	亲吻	她	再次	,	作为	这	温暖的	贸易	风	褶皱的	她	黑暗的	头发	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ə'baʊt] [taɪm] .

and	they	forgot	about	time	.
和	他们	忘了	关于	时间	.

“他又吻了她，温暖的信风吹拂着她乌黑的头发——他们忘记了时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['riːəl] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

But	they	didn't	have	real	peace	of	mind	.
但	他们	没有	有	真实的	和平	的	头脑	.

但他们并没有真正感到安心。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪ'neɪʃəsnəs] [ʌv; əv]['æntən][ˌbiː'oʊ'ɑːr][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Fear	of	the	TIC	and	the	tenaciousness	of	Anton	Bor	was	always
害怕	的	这	信息通信技术	和	这	坚韧	的	安东	博尔	曾是	总是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

对TIC的恐惧和安东·博尔的顽强不屈始终存在。

[næt][ænd; ənd] ['æbi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['θɜːrəli] [θruː] [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːnz]

Nat	and	Abby	had	learned	the	language	thoroughly	through	the	time	machine's
纳特	和	艾比	有	学习	这	语言	彻底	通过	这	时间	机器的

[hɪp'nəʊ] - [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,

hypno	-	translator	,
催眠	-	翻译	,

纳特和艾比通过时间机器的催眠翻译器彻底学会了这门语言。

[ðen] [pɪkt] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['ætɔːl] .

then	picked	an	uninhabited	little	island	in	the	atoll	.
然后	挑选	一个	无人	小的	岛	在	这	环礁	.

然后选定了环礁中一座无人居住的小岛。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv][sʌn] ['beɪðɪŋ] ,

After	weeks	of	sun	bathing	,
后	周	的	太阳	洗澡	,

经过数周的日光浴，

[ðeɪ] [hæd; həd][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtrɪgər] [kə'nuːz] .

they	had	let	themselves	be	discovered	by	the	natives	in	their	outrigger	canoes	.
他们	有	让	他们自己	是	发现	经过	这	本地人	在	他们的	舷外支架	独木舟	.

他们故意让自己被当地人发现，当时他们正乘坐着独木舟。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kwaɪətli] [ək'septɪd] [næt][ænd; ənd] ['æbi] [æz; əz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['membər]

The	natives	quietly	accepted	Nat	and	Abby	as	slightly	different	,	but	members
这	本地人	悄悄	公认	纳特	和	艾比	作为	轻微地	不同的	,	但	成员

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'fɔːrm(ə)l][sə'saɪəti] ,

of	their	informal	society	,
的	他们的	非正式	社会	,

当地人默默地接纳了纳特和艾比，尽管他们与当地人略有不同，但仍然是他们非正式社会的一员。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['eni]

for	it	was	inconceivable	to	them	that	any
为了	它	曾是	不可思议	到	他们	那	任何

因为对他们来说，任何

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɔlz] .

but	their	own	kind	could	be	living	on	one	of	the	atolls	.
但	他们的	自己的	种类	可以	是	活的	在	一	的	这	环礁	.

但他们的同类可能就生活在其中一个环礁上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [laɪf] , " ['æbi] [said] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sænd][wʌn] [deɪ] .

"	This	is	a	heavenly	life	,	"	Abby	sighed	,	stretching	out	on	the	sand	one	day	.
"	这	是	一个	天上	生活	,	"	艾比	叹了口气	,	伸展	出去	在	这	沙	一	天	.

“这简直是人间天堂，”有一天，艾比躺在沙滩上，叹了口气说道。

" ['kəukə,nʌt] , ['bredfruːt] , ['siːfuːd] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

"	Cocoanuts	,	breadfruit	,	seafood	,	all	for	the	taking	.
"	椰子	,	面包果	,	海鲜	,	全部	为了	这	采取	.

椰子、面包果、海鲜，应有尽有。

[aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	hate	to	leave	it	.	"
患病的	恨	到	离开	它	.	"

我舍不得离开这里。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst] , " [næt] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd] [suːn] , [tuː] .

"	But	I'm	afraid	we	must	,	"	Nat	said	slowly	,	"	And	soon	,	too	.
"	但	我是	害怕的	我们	必须	,	"	纳特	说	缓慢地	,	"	和	很快	,	也	.

“但我恐怕我们必须这么做，”纳特缓缓说道，“而且也要尽快。”

[wiː; wi][dəunt] [der] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

We	don't	dare	stay	too	long	in	one	place	.
我们	不	敢	停留	也	长的	在	一	地方	.

我们不敢在一个地方停留太久。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] , [næt][ænd; ənd] ['æbi] ['drɪftɪd] [ɑːn][frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] ,

"	From	the	islands	,	Nat	and	Abby	drifted	on	from	century	to	century	,
"	从	这	岛屿	,	纳特	和	艾比	漂移	在	从	世纪	到	世纪	,

“从岛屿上，纳特和艾比就这样漂泊了一个世纪又一个世纪，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][poʊst] - [wɔːr] [pɪrɪədz] [wen] [bəuθ] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [pɒpjʊ'leɪʃnz]

usually	stopping	in	post	-	war	periods	when	both	governments	and	populations
通常	停止	在	邮政	-	战争	时期	什么时候	两个都	政府	和	人口

[wɜːr; wər] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈstrʌktɪv] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] .

were	preoccupied	with	constructive	social	progress	.
是	心事重重	和	建设性的	社会的	进步	.

通常发生在战后时期，当时政府和民众都致力于建设性的社会进步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðæt]

It	was	during	the	American	reconstruction	period	following	World	War	III	that
它	曾是	期间	这	美国人	重建	时期	下列的	世界	战争	三、	那

[ðeɪ] [ə'gen] [wɜːr; wər] [trækt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tɪk] .

they	again	were	tracked	down	by	the	TIC	.
他们	再次	是	已追踪	向下	经过	这	信息通信技术	.

在第三次世界大战后的美国重建时期，他们再次被TIC追踪到。

[næt][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ˌri:'bɪldɪŋ] ['ʃætərd] [si'ætl] , [wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['spɑ:tɪd] [ə; eɪ]
Nat **was** **an** **engineer** **,** **rebuilding** **shattered** **Seattle** **,** **when** **one** **day** **he** **spotted** **a**
纳特 曾是 一个 工程师 , 重建 破碎 西雅图 , 什么时候 一 天 他 斑 一个
[tɔ:l] ,
tall **,**
高的 ,

纳特是一名工程师，参与重建满目疮痍的西雅图。有一天，他发现了一棵高大的树，

['æŋgjələr][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['nu:li] [haɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] — [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
angular **mechanic** **,** **newly** **hired** **on** **the** **project** **—** **and** **unmistakably**
角度 机械 , 新 雇用 在 这 项目 — 和 毫无疑问
['æntən][ˌbi:'oʊ'ɑ:r] !
Anton **Bor** **!**
安东 博尔 !

这位刚被聘到项目组工作的几何技师——毫无疑问是安东·博尔！

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [næt][ænd; ənd] ['æbi] [hæd; həd] [kæʃt] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
Ten **years** **before** **,** **Nat** **and** **Abby** **had** **cached** **the** **time** **machine** **a** **hundred** **miles**
十 年 前 , 纳特 和 艾比 有 缓存 这 时间 机器 一个 百 英里
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

十年前，纳特和艾比把时间机器藏在了一百英里之外的地方。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['helɪkɑ:ptər] ,
Now **,** **as** **they** **winged** **through** **the** **night** **in** **their** **private** **helicopter** **,**
现在 , 作为 他们 有翅膀的 通过 这 夜晚 在 他们的 私人的 直升机 ,

现在，他们乘坐私人直升机在夜色中翱翔，

[næt] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [wɪts][wɪð; wɪθ]['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] ['sentʃəri] ['twenti] -
Nat **groaned** **at** **the** **futility** **of** **matching** **wits** **with** **scientists** **of** **century** **twenty** **-**
纳特 呻吟 在 这 无用 的 匹配 智慧 和 科学家 的 世纪 二十 -
[faɪv] .
five **.**
五 .

纳特叹了口气，觉得与二十五世纪的科学家们斗智斗勇是徒劳的。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , ['æbi] !
" **I** **don't** **understand** **it** **,** **Abby** **!**
" 我 不 理解 它 , 艾比 !

“我不明白，艾比！”

[ðeəz; ðəz][ə'tɑ:mɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] .
There's **atomic** **radiation** **lingering** **here** **from** **the** **war** **.**
有 原子 辐射 挥之不去的 这里 从 这 战争 .

这里还残留着战争时期的原子辐射。

[wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri'æktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti:z] ['paʊər] [plænt] ,
We're **working** **on** **a** **reactor** **for** **the** **city's** **power** **plant** **,**
是 在职的 在 一个 反应堆 为了 这 城市的 力量 植物 ,

我们正在为这座城市的发电厂建造一个反应堆。

[jet] [ˌbi:'oʊ'ɑ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪk] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [træk] [ˌju: 'es] [daʊn] . "
yet **Bor** **and** **his** **TIC** **manage** **to** **track** **us** **down** **.** **"**
然而 博尔 和 他的 信息通信技术 管理 到 追踪 我们 向下 . "

然而，博尔和他的TIC还是找到了我们。

" [pər'hæps] , [dɪr] [næt] , " ['æbi] [sed] , [læpsɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][oʊld] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [spi:tʃ]
" **Perhaps , Dear Nat , " Abby said , lapsing into her original old New England speech**
" 也许 , 亲爱的 纳特 , " 艾比 说 , 失效 进入 她 原来的 老的 新的 英格兰 演讲
,
,
,

“或许吧，亲爱的娜特，”艾比说着，又操着一口地道的新英格兰口音说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] [wen] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ,
as she often did when thinking deeply ,
作为 她 经常 做过 什么时候 思维 深 ,

就像她经常在深思熟虑时那样，

" [hi:; hi] ['fɒloʊəθ] [ˌju: 'es][baɪ] [ɪn'dʌktɪv] ['meθədz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θru:] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] .
" **He followeth us by inductive methods rather than through his science .**
" 他 跟随 我们 经过 归纳法 方法 相当 比 通过 他的 科学 .

“他不是通过科学，而是通过归纳法来研究我们。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .
" **There was a moment's silence .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[næt] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , " [wi:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] .
Nat broke it to say , " We've been doing the obvious .
纳特 打破 它 到 说 , " 我们已经 到过 正在做 这 明显的 .

纳特打破沉默，说道：“我们一直在做显而易见的事情。”

[wel] [ðen] , ['aʊər; ɑ:r][nekst][stɑ:p][mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪfrənt] !
Well then , our next stop must be different !
出色地 然后 , 我们的 下一个 停止 必须 是 不同的 !

那么，我们的下一站肯定不一样了！

" [ðeɪ] [kru:zd] ['saɪləntli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [mə'ʃi:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:]
" **They cruised silently toward the hiding place of their time machine until they saw**
" 他们 巡航 默默 朝向 这 隐藏 地方 的 他们的 时间 机器 直到 他们 锯
[ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['kreɪtər] .
the faint glow of a radioactive crater .
这 头晕的 辉光 的 一个 放射性 火山口 .

他们静静地驶向时间机器的藏身之处，直到看到一个放射性陨石坑微弱的光芒。

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ['mɪsɪŋ] [ɪts]['tɑ:rgɪt] , [hæd; həd] [gaʊdʒd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
A missile missing its target , had gouged a large hole in the mountainside .
一个 导弹 丢失的 它是 目标 , 有 被挖空 一个 大的 洞 在 这 山坡 .

一枚导弹偏离目标，在山体上炸出了一个大洞。

[næt][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æz; əz] [kloʊz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
Nat had hidden the time machine in a cave as close as possible to the
纳特 有 隐 这 时间 机器 在 一个 洞穴 作为 关闭 作为 可能的 到 这
['kreɪtər][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tɪk] [ɔ:r]['kæʒuəl] [ɪk'splɔrɚz] .
crater to lessen the chance of detection by the TIC or casual explorers .
火山口 到 减少 这 机会 的 检测 经过 这 信息通信技术 或者 随意的 探险家 .

为了减少被TIC或普通探险者发现的几率，纳特将时间机器藏在了尽可能靠近火山口的洞穴里。

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['spɑ:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **Just in case they have spotted our machine , and someone is waiting for**
" 只是 在 案件 他们 有 斑 我们的 机器 , 和 某人 是 等待 为了
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“以防万一他们发现了我们的机器，有人在等着我们，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][læst] [fjuː] [maɪlz][ɑːn] [fʊt] ， " [næt] [sed] ， ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs]

we're	going	to	take	the	last	few	miles	on	foot	,	"	Nat	said	,	checking	his	paralysis
是	去	到	拿	这	最后的	很少	英里	在	脚	，	"	纳特	说	，	检查	他的	麻痹

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“我们打算步行走完最后几英里，”纳特一边说着，一边检查他的麻醉枪。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['heli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd][ɑːn] [fʊt] ，

He	set	the	heli	down	in	a	clearing	and	they	started	cautiously	forward	on	foot	,
他	放	这	直升机	向下	在	一个	清理	和	他们	开始	谨慎地	向前	在	脚	，

他把直升机降落在一片空地上，然后他们小心翼翼地徒步向前走去。

['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ，[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌntər]

working	their	way	up	the	mountainside	,	with	all	the	tension	of	a	hunter
在职的	他们的	方式	向上	这	山坡	，	和	全部	这	紧张	的	一个	猎人

['stɔːkɪŋ] [geɪm] .

stalking	game	.
跟踪	游戏	.

他们小心翼翼地向上攀登山坡，就像猎人追踪猎物一样紧张刺激。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ， [ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] .

A	hundred	yards	from	the	cave	entrance	,	they	spotted	a	campfire	.
一个	百	码	从	这	洞穴	入口	，	他们	斑	一个	营火	.

在距离洞口一百码的地方，他们发现了一堆篝火。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['stelθɪli] ，[ænd; ənd]['faɪnəli][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊi]

They	approached	stealthily	,	and	finally	were	able	to	make	out	the	shadowy
他们	接近	悄悄地	，	和	最后	是	有能力的	到	制作	出去	这	阴暗的

[fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

form	of	an	old	man	,
形式	的	一个	老的	男人	，

他们蹑手蹑脚地靠近，最终辨认出一个老人的模糊身影。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ][wɔːr]['hɜːrmɪt] [huː] [hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] .

apparently	a	war	hermit	who	had	set	up	a	mountain	retreat	.
显然	一个	战争	隐士	WHO	有	放	向上	一个	山	撤退	.

显然是一位战后隐士，在山中建立了一个隐居处。

[æt; ət][ðə; ði]['veri] ['aʊtset][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][wɜːrld][wɔːr] ,

At	the	very	outset	of	the	Third	World	War	,
在	这	非常	开端	的	这	第三	世界	战争	，

第三次世界大战伊始，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'ælətɪ][tuː; tə]['meni] .

the	expression	"	take	to	the	hills	"	had	become	a	reality	to	many	.
这	表达	"	拿	到	这	丘陵	"	有	变得	一个	现实	到	许多	.

“逃往山里”这句话对许多人来说已经成为现实。

['æftərwərdz] ， [wen] [ə; eɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['peɪnf(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ，[loʊn][men]

Afterwards	,	when	a	prostrated	world	had	begun	painful	reconstruction	,	lone	men
然后	，什么时候	一个	俯卧	世界	有	开始	痛苦	重建	，	孤独	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	，

随后，当满目疮痍的世界开始痛苦的重建时，孤独的男男女女.....

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kʌpəlz] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [roʊm] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts]
and **sometimes** **couples** **,** **continued** **to** **roam** **through** **the** **forests** **and** **deserts**
和 有时 情侣 , 持续 到 漫游 通过 这 森林 和 沙漠
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
of **Earth** **.**
的 地球 .

有时，情侣们会继续在地球的森林和沙漠中漫游。

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['meni] [hæd; həd] [held] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊ'mædɪk]
Fugitives **from** **fear** **in** **the** **beginning** **,** **many** **had** **held** **to** **the** **nomadic**
逃犯 从 害怕 在 这 开始 , 许多 有 握住 到 这 游牧的
[ɪg'zɪstəns] , ['laɪkɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
existence **,** **liking** **their** **new** **individuality** **.**
存在 , 喜欢 他们的 新的 个性 .

起初，他们是为了躲避恐惧而逃离家园，许多人坚持游牧生活，喜欢这种新的个性。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tɪk] ['eɪdʒənt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [næt] ['wɪspəd] .
" **He** **may** **be** **a** **TIC** **agent** **in** **disguise** **,** **"** **Nat** **whispered** **.**
" 他 可能 是 一个 信息通信技术 代理人 在 伪装 , " 纳特 低声说道 .

“他可能是伪装的TIC特工，”娜特低声说道。

" [waɪ] [nɑ:t] [ju:z] [ðaɪ] [pə'ræləsɪs] [reɪ] [naʊ] ?
" **Why** **not** **use** **thy** **paralysis** **ray** **now** **?**
" 为什么 不是 使用 你的 麻痹 射线 现在 ?

“为什么不现在就使用你的麻痹射线呢？”

" ['æbi] ['wɪspəd] [bæk] , " [ænd; ənd] [nɑ:t] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
" **Abby** **whispered** **back** **,** **"** **And** **not** **take** **chances** **.**
" 艾比 低声说道 后退 , " 和 不是 拿 机会 .

艾比低声回应道：“不要冒险。”

" [næt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] [ðeɪ] [krept] ['fɔ:rwərd] .
" **Nat** **nodded** **,** **and** **silently** **they** **crept** **forward** **.**
" 纳特 点头 , 和 默默 他们 悄悄地爬 向前 .

纳特点了点头，他们默默地向前挪动。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəlɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [reɪndʒ] , [næt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [stʌd] .
When **they** **finally** **were** **in** **range** **,** **Nat** **raised** **his** **weapon** **and** **pressed** **the** **stud** **.**
什么时候 他们 最后 是 在 范围 , 纳特 提高 他的 武器 和 按下 这 钉子 .

当他们终于进入射程时，纳特举起武器，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] ['dɪdnt] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
The **hermit** **didn't** **move** **a** **muscle** **.**
这 隐士 没有 移动 一个 肌肉 .

隐士一动不动。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [kæst] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] ,
The **dancing** **flames** **of** **the** **fire** **cast** **strange** **shadows** **over** **the** **camp** **site** **,**
这 跳舞 火焰 的 这 火 投掷 奇怪的 阴影 超过 这 营 地点 ,

篝火跳跃的火焰在营地上投下奇特的影子。

[rɪ'flektɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [hæf] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [pɑ:t] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
reflecting **off** **his** **shelter** **half** **,** **lighting** **the** **coffee** **pot** **sitting** **on** **a** **rock** **.**
反思 离开 他的 庇护所 一半 , 灯光 这 咖啡 锅 坐着 在 一个 岩石 .

光线从他那半截遮蔽处反射出来，照亮了放在石头上的咖啡壶。

['swɪftlɪ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [næt] [ænd; ənd] ['æbi] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [keɪv]
Swiftly **,** **without** **fear** **of** **detection** **,** **Nat** **and** **Abby** **strode** **forward** **,** **towards** **the** **cave**
迅速地 , 没有 害怕 的 检测 , 纳特 和 艾比 大步走 向前 , 向 这 洞穴
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
and **their** **escape** **.**
和 他们的 逃脱 .

娜特和艾比迅速而无惧被发现，大步向前，朝着山洞和她们的逃生之路走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] .

As	they	reached	the	entrance	they	heard	a	derisive	laugh	.
作为	他们	达到	这	入口	他们	听到	一个	嘲讽的	笑	.

他们走到入口处时，听到一阵嘲笑的笑声。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] " ['hɜːrmɪt] " ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Whirling	sharply	,	they	saw	the	"	hermit	"	rising	slowly	to	his	feet	,
旋转	尖锐地	,	他们	锯	这	"	隐士	"	上升	缓慢地	到	他的	脚	,

他们猛地转身，看见"隐士"缓缓站起身来。

[ə; eɪ] [leɪt] 20th ['sentʃəri] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	late	20th	century	weapon	in	his	hand	.
一个	晚的	20th	世纪	武器	在	他的	手	.

他手里拿着一件20世纪后期的武器。

['hɔːrər] ['strɪkən] , [næt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [reɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

Horror	stricken	,	Nat	glanced	at	the	paralysis	ray	in	his	own	hand	,
恐怖	受打击的	,	纳特	瞥了一眼	在	这	麻痹	射线	在	他的	自己的	手	,

纳特惊恐地瞥了一眼自己手中的麻痹射线枪。

[ðə; ði] [θɔːt] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni][ə'tɑːmɪk] ['bætəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt]

the	thought	flashing	across	his	mind	that	the	tiny	atomic	battery	had	given	out
这	想法	闪烁	穿过	他的	头脑	那	这	微小的	原子	电池	有	给定	出去

.

:

.

他脑海中闪过一个念头：那块微型原子电池已经耗尽了。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['wepən] [ɪz] [stɪl] [gʊd] !

"	No	,	your	weapon	is	still	good	!
"	不	,	你的	武器	是	仍然	好的	!

"不，你的武器仍然很好用！"

[juː; jʊ][dʒʌst] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['θɜːroʊnəs] !

You	just	didn't	count	on	our	thoroughness	!
你	只是	没有	数数	在	我们的	彻底性	!

你们没想到我们会如此细致周全！

" [ðə; ði][mæn] [læft] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv] [næts] [oʊn] [taɪm] .

"	the	man	laughed	,	using	the	vernacular	of	Nat's	own	time	.
"	这	男人	笑了	,	使用	这	白话	的	纳特的	自己的	时间	.

"那人笑了，用的是纳特那个时代的俚语。"

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] , [waɪl] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] [kəumd] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I've	been	waiting	here	a	year	,	while	Bor	combed	the	whole	area	for	you	.	"
"	我已经	到过	等待	这里	一个	年	,	尽管	博尔	梳理过的	这	所有的	区域	为了	你	.	"

"我在这里等了一年，而博尔则为你把整个地区都找遍了。"

" [lɔːrd] , ['æbi] !

"	Lord	,	Abby	!
"	主	,	艾比	!

"主啊，艾比！"

" [næt] [gɑːspt] ['hɔːrsli] .

"	Nat	gasped	hoarsely	.
"	纳特	倒吸一口气	沙哑地	.

纳特倒吸了一口气，声音嘶哑。

" [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['njʊtrəl,aɪz] [fiːld] , ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	They've	developed	a	neutralizing	field	,	something	they	were	experimenting	with
"	他们有	发达	一个	中和	场地	,	某物	他们	是	实验	和

[wen] [aɪ] [left] .

when	I	left	.
什么时候	我	左边	.

"他们开发了一种中和场，我离开的时候他们正在试验这种技术。"

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [læft] ['kɔːrsli] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	The	agent	laughed	coarsely	in	agreement	.
"	这	代理人	笑了	粗略地	在	协议	.

特工粗声笑着表示同意。

" [dʒʌst] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɪn'spektər] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] !

"	Just	come	away	from	the	cave	while	I	put	in	a	call	to	Inspector	Bor	!
"	只是	来	离开	从	这	洞穴	尽管	我	放	在	一个	称呼	到	检查员	博尔	!

"你先离开山洞，我给博尔警探打个电话！"

" [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	They	moved	towards	the	fire	,
"	他们	已搬	向	这	火	,

他们朝火堆走去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['æbi] .

and	it	was	then	that	the	agent	got	a	good	look	at	Abby	.
和	它	曾是	然后	那	这	代理人	得到	一个	好的	看	在	艾比	.

就在那时，经纪人好好地看了一眼艾比。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

His	eyes	moved	slowly	from	her	head	to	her	feet	,
他的	眼睛	已搬	缓慢地	从	她	头	到	她	脚	,

他的目光缓缓地从她的头移到脚。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] ['fɪgjər] .

taking	in	every	detail	of	her	full	figure	.
采取	在	每一个	细节	的	她	满的	数字	.

仔细端详她丰满的身材。

" [sʌm; səm] [dɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər]['laɪən] .

"	Some	dish	you	have	there	Lyon	.
"	一些	盘子	你	有	那里	里昂	.

"里昂，你们那儿的菜真不错。"

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃekt] [aʊt][ɑːn][ˌjuː 'es] !

I'm	beginning	to	understand	why	you	checked	out	on	us	!
我是	开始	到	理解	为什么	你	已检查	出去	在	我们	!

我开始明白你为什么离开我们了！

" [næt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['ɑːbviəs] ['letʃəri] .

"	Nat	was	surprised	at	the	agent's	obvious	lechery	.
"	纳特	曾是	惊讶	在	这	经纪人	明显的	好色	.

"纳特对经纪人明显的色欲感到惊讶。"

[sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] 24th ['sentʃəri] .

Such	animal	reaction	had	been	largely	overcome	by	the	24th	century	.
这样的	动物	反应	有	到过	很大程度上	克服	经过	这	24th	世纪	.

这种动物本能反应在24世纪基本被克服了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['snɪkəd] , ['rekəgnaiziŋ] [næts] [sər'praɪz] .

The	agent	snickered	,	recognizing	Nat's	surprise	.
这	代理人	窃笑	,	识别	纳特的	惊喜	.

特工轻笑了一声，他看出了娜特的惊讶。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['laɪən] , [wen] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə]['pærəˌlaɪz][ˌem 'iː] !
" You asked for it , Lyon , when you tried to paralyze me !
" 你 问 为了 它 , 里昂 , 什么时候 你 尝试 到 麻痹 我 !

"里昂，你试图让我瘫痪，这是你自找的！"

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['njʊtrəlˌaɪz] [ə; eɪ]
There's still a little problem to be solved in this matter of neutralizing a
有 仍然 一个 小的 问题 到 是 已解决 在 这 事情 的 中和 一个
[pə'ræləsɪs] [reɪ] .
paralysis ray .
麻痹 射线 .

在如何中和麻痹射线这个问题上，还有一个小问题需要解决。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] ['mɔːrəli] [drʌŋk] , ['hævnt] [æn; ən] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Right now I'm morally drunk , haven't an inhibition in the world .
正确的 现在 我是 道德上 醉 , 还没有 一个 抑制 在 这 世界 .

我现在道德沦丧，毫无顾忌。

" [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" He licked his lips .
" 他 舔过 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [kʌm] [hɪr] , [gɜːrl] .
" Come here , girl .
" 来 这里 , 女孩 .

"过来，女孩。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kloʊz] [ʌp] — ['riːəl][kloʊz] !
I want to see you close up — real close !
我 想 到 看 你 关闭 向上 — 真实的 关闭 !

我想近距离看看你——非常近!

" ['æbi] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] , ['hɔːrɪfaɪd] ,
" Abby had drawn back , horrified ,
" 艾比 有 绘制 后退 , 惊恐万分 ,

艾比惊恐地后退了一步。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [næt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [ðeɪ]
but now she leaned toward Nat and started talking in the ancient Greek they
但 现在 她 倾斜 朝向 纳特 和 开始 说 在 这 古老的 希腊语 他们
[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .
had learned during their honeymoon .
有 学习 期间 他们的 蜜月 .

但现在她向纳特倾身，开始用他们在蜜月期间学习的古希腊语说话。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [sɪ'duːs] [hɪm; ɪm] , [næt] .
" Let me try to seduce him , Nat .
" 让 我 尝试 到 勾引 他 , 纳特 .

"让我试着勾引他，娜特。"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌbiː'oʊ'ɑːr][gets] [hɪr] ! "
Maybe we can get away before Bor gets here ! "
或许 我们 能 得到 离开 前 博尔 获得 这里 ! "

或许我们能在博尔来之前逃走!

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What's she mumbling about ?
" 是什么 她 喃喃自语 关于 ?

"她在嘟囔什么呢？"

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [di'mɑ:ndid] [sə'spɪʃəsli] .
" the agent demanded suspiciously .
" 这 代理人 要求 可疑地 .

"特工狐疑地问道。"

" [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [gri:k] , " [næt] [ɪk'spleɪnd] .
" She's talking Greek , " Nat explained .
" 她是 说 希腊语 , " 纳特 解释 .

"她在说希腊语，"纳特解释道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wi:; wi] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] 25th
" She doesn't understand the Anglo - oriental combination we speak in the 25th
" 她 不 理解 这 盎格鲁 - 东方 组合 我们 说话 在 这 25th
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

"她不理解我们25世纪所说的英东混合语。"

" [ðə; ði]['eɪdʒənts] [aɪz] [flitid] [bæk] [tu:; tə] ['æbi] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] , [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n]
" The agent's eyes flitted back to Abby , noting her dark hair , her even
" 这 经纪人 眼睛 飞掠 后退 到 艾比 , 注意到 她 黑暗的 头发 , 她 甚至
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

特工的目光又回到艾比身上，注意到她乌黑的头发和匀称的五官。

['mu:vɪŋ] ['hʌŋgrəli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [ə'gen] .
moving hungrily over her figure again .
移动 饥饿地 超过 她 数字 再次 .

再次贪婪地在她身上游走。

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来!

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['hʌskɪli] , ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" he ordered huskily , motioning with his hands .
" 他 订购 沙哑地 , 示意 和 他的 双手 .

他用沙哑的声音命令道，同时挥舞着双手。

['æbi] [stept] ['hezɪtəntli] ['fɔ:rwərd] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmjuleɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Abby stepped hesitantly forward , a perfectly simulated look of puzzlement on her
艾比 步 犹豫地 向前 , 一个 完美 模拟 看 的 困惑 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

艾比犹豫地向前迈了一步，脸上装出一副困惑的表情。

[næt] [stept] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .
Nat stepped forward at the same time , hoping to get closer to the guard .
纳特 步 向前 在 这 相同的 时间 , 希望 到 得到 更近 到 这 警卫 .

与此同时，纳特向前迈了一步，希望能更靠近警卫。

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt][sna:rld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][næt] .
" Stay where you are , " the agent snarled , waving his weapon at Nat .
" 停留 在哪里 你 是 , " 这 代理人 纠缠 , 挥手 他的 武器 在 纳特 .

"待在原地别动，"特工咆哮道，同时挥舞着武器指向娜特。

['æbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [næt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði]

Abby	looked	around	at	Nat	with	a	cautioning	expression	on	her	face	as	the
艾比	看起来	大约	在	纳特	和	一个	警告	表达	在	她	脸	作为	这

['eɪdʒənt] [mu:vd] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

agent	moved	slowly	towards	her	.
代理人	已搬	缓慢地	向	她	.

艾比环顾四周，脸上带着警惕的神情看着纳特慢慢地向她走来。

['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [næt] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] ,

Careful	to	keep	the	gun	pointed	at	Nat	,	the	agent	put	out	a	hand	,
小心	到	保持	这	枪	尖	在	纳特	,	这	代理人	放	出去	一个	手	,

特工小心翼翼地用枪指着纳特，同时伸出了手。

[slɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .

slid	his	arm	around	her	waist	.
滑行	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他把手臂搭在了她的腰上。

[næt] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['æbi] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænz] [tʌtʃ] ,

Nat	could	tell	by	her	quivering	shoulders	that	Abby	was	revolted	by	the	man's	touch	,
纳特	可以	告诉	经过	她	颤抖	肩膀	那	艾比	曾是	反抗	经过	这	男人的	触碰	,

娜特从艾比颤抖的肩膀就能看出，她对那个男人的触碰感到厌恶。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [smaɪl] .

although	she	managed	a	faint	,	inviting	smile	.
虽然	她	管理	一个	头晕的	,	邀请	微笑	.

尽管她脸上露出了一丝淡淡的、迷人的微笑。

[næt] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] , ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

Nat	was	poised	,	ready	to	move	in	when	the	agent	dropped	his	guard	.
纳特	曾是	准备	,	准备好	到	移动	在	什么时候	这	代理人	掉落	他的	警卫	.

纳特已经做好了行动的准备，就在这时，特工放松了警惕。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [stɑ:rk] ['terər] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'ræləsɪs] [gʌn] .

Then	he	suddenly	felt	stark	terror	as	he	saw	the	man	pull	out	a	small	paralysis	gun	.
然后	他	突然	毛毡	斯塔克	恐怖	作为	他	锯	这	男人	拉	出去	一个	小的	麻痹	枪	.

然后，当他看到那人掏出一把小型麻醉枪时，他突然感到一阵强烈的恐惧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɪ'moʊbəlaɪz] [ju:; jʊ] , ['laɪən] , [waɪl] [aɪ] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gɜ:rl] [frend] ,

"	I	think	I'll	immobilize	you	,	Lyon	,	while	I	get	better	acquainted	with	your	girl	friend	,
"	我	思考	患病的	固定	你	,	里昂	,	尽管	我	得到	更好的	熟人	和	你的	女孩	朋友	,

“我想我会先把你制服，里昂，这样我才能更好地了解你的女朋友。”

" [hi:; hi] [ra:spt] .

"	he	rasped	.
"	他	粗糙的	.

他嘶哑着嗓子说。

[næt] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪ] [gʌn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mɪd] - [er] .

Nat	jumped	,	but	the	ray	gun	caught	him	in	mid	-	air	.
纳特	跳了起来	,	但	这	射线	枪	捕捉	他	在	中	-	空气	.

纳特跳了起来，但射线枪在半空中击中了他。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈleɪtər][wɜːr; wər][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv]

His	**thoughts**	**as**	**he**	**regained**	**consciousness**	**later**	**were**	**an**	**agony**	**of**
他的	想法	作为	他	恢复	意识	之后	是	一个	痛苦	的

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .

confusion	**.**
困惑	.

他后来恢复意识后，脑海中一片混乱，痛苦万分。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][fəˈmɪliər][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [məˈʃiːn] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

Feeling	**the**	**familiar**	**sensation**	**of**	**a**	**time**	**machine**	**in**	**motion**	**,**
感觉	这	熟悉的	感觉	的	一个	时间	机器	在	运动	,

感受到时光机运转的熟悉感觉，

[hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][blæŋk][əˈbaʊt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈæbi] .

he	**filled**	**in**	**the**	**blank**	**about**	**what**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**Abby**	**.**
他	已填	在	这	空白的	关于	什么	必须	有	发生	到	艾比	.

他填补了空白，讲述了艾比身上究竟发生了什么事。

[sɪk] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [sæt][ʌp] [ˈkwɪkli] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf]

Sick	**with**	**resignation**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**then**	**sat**	**up**	**quickly**	**,**	**blinking**	**in**	**disbelief**
生病的	和	辞职	他	打开	他的	眼睛	,	然后	卫星	向上	迅速地	,	眨眼	在	怀疑

,

,

,

他厌恶至极，无奈地睁开眼睛，然后猛地坐起身，难以置信地眨了眨眼。

[fɔːr; fər] [ˈæbi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] .

for	**Abby**	**was**	**sitting**	**at**	**the**	**controls**	**of**	**the**	**machine**	**.**
为了	艾比	曾是	坐着	在	这	控制	的	这	机器	.

因为艾比正坐在机器的控制台前。

[hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [rɪpt] ,

Her	**blouse**	**was**	**soiled**	**and**	**ripped**	**,**
她	女式衬衫	曾是	脏的	和	撕裂	,

她的衬衫又脏又破。

[hɜːr; hər] [her] [mʌst] [ænd; ənd][næt] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

her	**hair**	**mussed**	**and**	**Nat**	**thought**	**he**	**saw**	**blood**	**on**	**her**	**skirt**	**.**
她	头发	凌乱	和	纳特	想法	他	锯	血	在	她	裙子	.

她的头发凌乱不堪，纳特似乎看到她裙子上有血迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ðɪ][ˈdaiəlz] .

But	**she**	**was**	**humming**	**a**	**tune**	**as**	**she**	**checked**	**the**	**dials**	**.**
但	她	曾是	哼唱	一个	调	作为	她	已检查	这	拨号盘	.

但她一边检查仪表盘，一边哼着小曲。

" [ˈæbi] , " [næt][kraɪd] .

"	**Abby**	**,**	**"**	**Nat**	**cried**	**.**
"	艾比	,	"	纳特	哭	.

"艾比，"纳特喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [hɜːr; hər][smaɪl] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

"	**Her**	**smile**	**said**	**more**	**than**	**words**	**.**
"	她	微笑	说	更多的	比	字	.

她的笑容胜过千言万语。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə]
" You seem to forget , my dear husband , " she said happily , coming over to
" 你 似乎 到 忘记 , 我的 亲爱的 丈夫 , " 她 说 快乐地 , 未来 超过 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"亲爱的丈夫，你好像忘了这件事了，"她高兴地说着，走到他身边。

" [wiː; wi] ['tendər] [nuː] ['ɪŋglənd] [ˌpaɪə'nɪr] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [self] [prə'tekʃn] . "
" We tender New England pioneers learned a few things about self protection . "
" 我们 投标 新的 英格兰 先驱者 学习 一个 很少 事物 关于 自己 保护 . "

"我们这些来自新英格兰的拓荒者学到了一些自卫的技巧。"

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" ['æbi] ['ʃʌdəd] .
" Abby shuddered .
" 艾比 颤抖 .

艾比打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [ðæt] [biːst] [pɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [maɪ] [ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs]
" It wasn't pleasant , having that beast paw me , but my apparent willingness
" 它 不是 令人愉快的 , 拥有 那 兽 爪子 我 , 但 我的 明显 意愿
[θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [gɑːrd] .
threw him off guard .
扔 他 离开 警卫 .

"被那畜生用爪子挠我，感觉并不好受，但我表现出的顺从让他措手不及。"

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['rɪpɪŋ] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɔːf] ,
About the time he started ripping my clothing off ,
关于 这 时间 他 开始 撕裂 我的 衣服 离开 ,

就在他开始撕扯我的衣服时，

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dægər] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['renəsɑːns] ['ɪtəli] .
I used the little dagger we picked up in Renaissance Italy .
我 用过的 这 小的 匕首 我们 挑选 向上 在 复兴 意大利 .

我用的是我们在文艺复兴时期的意大利淘到的那把小匕首。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [næts]
" Suddenly a sob broke through her artificial gaiety and she was in Nat's
" 突然 一个 哭泣 打破 通过 她 人造的 欢乐 和 她 曾是 在 纳特的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

"突然，她强装的快乐被一声呜咽打破，她扑进了纳特的怀里。"

[hɜːr; hər] [kən'troʊl] [kəm'pliːtli] [gɔːn] .
her control completely gone .
她 控制 完全地 已消失 .

她完全失去了控制。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Her body racked with sobs , tears streaming down her face .
她 身体 架子 和 啜泣 , 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

她浑身抽泣，泪水顺着脸颊流淌下来。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['kloʊzər] [iːtʃ] [taɪm] , ['æbi] , " [næt] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" They're getting closer each time , Abby , " Nat said reflectively .
" 它们是 获得 更近 每个 时间 , 艾比 , " 纳特 说 反思地 .

"他们每次都越来越亲近了，艾比，"娜特若有所思地说。

" [nekst][taɪm] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [get][ˌjuː 'es] . "
" **Next time they probably will get us .** "
" 下一个 时间 他们 大概 将要 得到 我们 . "

"下次他们很可能会抓到我们。"

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [tə'geðər] , " ['æbi] [sed] ['fɪrsli] .
" **But we're still together ,** " **Abby said fiercely .**
" 但 是 仍然 一起 , " 艾比 说 激烈地 .

"但我们仍然在一起，"艾比坚定地说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] , [ðeɪ] [meɪ] ['nevər][faɪnd][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
" **And , if we're careful , they may never find us again .**
" 和 , 如果 是 小心 , 他们 可能 绝不 寻找 我们 再次 .

"而且，如果我们小心谨慎，他们可能永远也找不到我们了。"

" ['jɪrz] [pæst] .
" **Years passed .**
" 年 通过了 .

岁月流逝。

[næt][ænd; ənd] ['æbiːz] ['juːθfl] ['hæpinəs] ['flaʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Nat and Abby's youthful happiness flowered into the contentment of those who
纳特 和 艾比的 青春 幸福 开花的 进入 这 满意 的 那些 WHO
[hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [əˈlɔtid] ['jɪrz] [ɪn]['wɪzdəm] .
have lived their allotted years in wisdom .
有 居住地 他们的 分配 年 在 智慧 .

纳特和艾比年轻时的快乐，最终化作了那些智慧地度过人生岁月的人所拥有的满足感。

[næt][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['æbi] [wɜːr; wər]['kɑːntent]
Nat had retired many years before , and he and Abby were content
纳特 有 退休 许多 年 前 , 和 他 和 艾比 是 内容
[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] .
with simple pleasures .
和 简单的 快乐 .

纳特多年前就退休了，他和艾比过着简单的快乐生活。

['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['kɑːtɪdʒ] ,
Evenings they sat together on the porch of their Florida cottage ,
晚上 他们 卫星 一起 在 这 门廊 的 他们的 佛罗里达 小屋 ,

傍晚时分，他们会一起坐在佛罗里达州小屋的门廊上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [briːz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] .
enjoying the ocean breeze and each other's presence .
享受 这 海洋 微风 和 每个 其他的 在场 .

享受着海风和彼此的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
It was on such an evening that their world came to an end .
它 曾是 在 这样的 一个 晚上 那 他们的 世界 来了 到 一个 结尾 .

就在这样一个夜晚，他们的世界终结了。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌremɪ'nɪsɪŋ] , [næt] ['wʌndɚd] [ə'laʊd] [ɪf] ['æntən][ˌbiː'oʊ'ɑːr] [stɪl] [lɪvd] .
While they sat as usual , reminiscing , Nat wondered aloud if Anton Bor still lived .
尽管 他们 卫星 作为 通常 , 回忆 , 纳特 想知道 大声 如果 安东 博尔 仍然 居住地 .

他们像往常一样坐着，回忆往事，纳特不禁自言自语道，安东·博尔是否还活着。

[hiː; hi] ['skersli] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [siːmd] [tuː; tə]
He scarcely had uttered the question before the grass on the lawn seemed to
他 几乎 有 说出 这 问题 前 这 草 在 这 草地 似乎 到
['ʃɪmər] ['slaɪtli] ,
shimmer slightly ,
闪烁 轻微地 ,

他话音刚落，草坪上的草似乎就微微闪烁起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] [aɪz] .

and	a	time	machine	materialized	before	their	startled	eyes	.
和	一个	时间	机器	实体化	前	他们的	惊慌	眼睛	.

一台时光机突然出现在他们惊愕的眼前。

[ɪts] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [θriː] [men] [spræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ['redi] .

Its	door	burst	open	and	three	men	sprang	out	with	weapons	ready	.
它是	门	爆裂	打开	和	三	男人	弹簧	出去	和	武器	准备好	.

门猛地被推开，三个持械男子跳了出来。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] , [dɪ'krepɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['æntən][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ,

After	them	came	the	halting	,	decrepit	figure	of	an	ancient	Anton	Bor	,
后	他们	来了	这	停止	,	衰老	数字	的	一个	古老的	安东	博尔	,

在他们之后出现的是步履蹒跚、衰老不堪的安东·博尔的身影。

[ə; eɪ][pə'ræləsɪs][gʌn] ['weɪvərɪŋ] [ʌn'stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [hændz] .

a	paralysis	gun	wavering	unsteadily	in	his	shriveled	hands	.
一个	麻痹	枪	摇摆不定	不稳定地	在	他的	干瘪	双手	.

一把麻醉枪在他干瘪的手中摇摇晃晃地晃动着。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [næt][ænd; ənd] ['æbi] [sæt] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ænd; ənd]

The	shock	was	so	great	that	Nat	and	Abby	sat	completely	unmoving	and
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	纳特	和	艾比	卫星	完全地	不动	和

[ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [-] ['wepən] [kɔːt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] .

the	full	power	of	Bor's	weapon	caught	them	where	they	sat	.
这	满的	力量	的	BOR的	武器	捕捉	他们	在哪里	他们	卫星	.

冲击力如此之大，以至于娜特和艾比一动不动地坐在那里，博尔的武器的全部威力击中了她们。

[næt][ænd; ənd] ['æbi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [traɪ'bjuːnl][ɪn][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] .

Nat	and	Abby	stood	before	the	Judgement	Tribunal	in	the	25th	century	.
纳特	和	艾比	站立	前	这	判断	法庭	在	这	25th	世纪	.

纳特和艾比在25世纪站在了审判法庭上。

[mɪr] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Mere	punishment	had	long	since	passed	out	of	existence	.
仅仅	惩罚	有	长的	自从	通过了	出去	的	存在	.

单纯的惩罚早已不复存在。

[ə; eɪ] [lɔː] ['breɪkər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [keɪs] [riːv'juːd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [saɪ'kaɪətrɪst] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

A	law	breaker	had	his	case	reviewed	by	a	board	of	psychiatrists	,	lawyers	,
一个	法律	断路器	有	他的	案件	已审核	经过	一个	木板	的	精神科医生	,	律师	,

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , ['iːv(ə)n][hɪs'tɔːrɪənz] .

sociologists	,	even	historians	.
社会学家	,	甚至	历史学家	.

一名违法者的案件由精神病学家、律师、社会学家甚至历史学家组成的委员会进行审查。

[ə; eɪ] ['pɜːsənz] [pæst][wʌz; wəz][leɪd] [ber] ,

A	person's	past	was	laid	bare	,
一个	人的	过去的	曾是	铺设	裸	,

一个人的过去被彻底揭露，

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ə'berənt; 'æbərənt]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

in	an	effort	to	find	out	why	aberrant	action	had	been	taken	.
在	一个	努力	到	寻找	出去	为什么	异常	行动	有	到过	已采取	.

为了查明为何会采取异常行动。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ˌrekə'mendɪd] [rɪ'miːdiəl] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['verid] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [keɪs] [tuː; tə] [keɪs] .

The	board	recommended	remedial	action	that	varied	greatly	from	case	to	case	.
这	木板	受到推崇的	补救	行动	那	多种多样	非常	从	案件	到	案件	.

委员会提出的补救措施因个案而异。

" [wi:; wi][faɪnd][ju:; jʊ] ['gɪlti] , " [ðə; ði] ['spoʊksmən] ['faɪnəli] ['steɪtɪd] , " [ʌv; əv] [taɪm] ['medlɪŋ] ,

"	We	find	you	guilty	,	"	the	spokesman	finally	stated	,	"	of	Time	Meddling	,
"	我们	寻找	你	有罪的	,	"	这	发言人	最后	声明	,	"	的	时间	干预	,

“我们认定你犯有时间干预罪，”发言人最后说道。

[æn; ən] [ə'fens] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['grævəst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

an	offence	that	can	have	the	gravest	consequences	.
一个	罪行	那	能	有	这	最严重的	结果	.

一项可能导致极其严重后果的罪行。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm][ɪz] [tu:] - [foʊld] .

In	this	case	,	our	problem	is	two	-	fold	.
在	这	案件	,	我们的	问题	是	二	-	折叠	.

在这种情况下，我们的问题是双重的。

[fɜ:rst] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kə'rekt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

First	,	we	must	correct	the	original	action	.
第一的	,	我们	必须	正确的	这	原来的	行动	.

首先，我们必须纠正之前的行为。

['sekənd] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['ækʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]

Second	,	we	must	do	all	in	our	power	to	discourage	actions	such	as	you
第二	,	我们	必须	做	全部	在	我们的	力量	到	阻碍	行动	这样的	作为	你

[hæv; həv]['teɪkən] .

have	taken	.
有	已采取	.

第二，我们必须尽一切努力阻止你采取的这类行动。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [ju:; jʊ] , ['pɜ:rsənəli] , [wɪl] [si:] [kə'rektɪv] ['meʒərz] ['kærid] [aʊt] .

"	With	this	in	mind	,	you	,	personally	,	will	see	corrective	measures	carried	out	.
"	和	这	在	头脑	,	你	,	亲自	,	将要	看	矫正	措施	携带	出去	.

“考虑到这一点，您本人将会看到采取纠正措施。”

['æntən][ˌbi:'oʊ'ɑ:r] , [hu:] [wɜ:rkt] [soʊ][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋli] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

Anton	Bor	,	who	worked	so	self	-	sacrificingly	over	so	many	years	to	bring	this	case	to	a	close	,
安东	博尔	,	WHO	工作	所以	自己	-	牺牲地	超过	所以	许多	年	到	带来	这	案件	到	一个	关闭	,

安东·博尔多年来无私奉献，为侦破此案付出了巨大的努力。

[wɪl] ['su:pərvaɪz][ðə; ði] [kə'rekʃn] .

will	supervise	the	correction	.
将要	监督	这	更正	.

将监督整改工作。

" [ðɪs] [taɪm] [næt][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

"	This	time	Nat	was	prepared	.
"	这	时间	纳特	曾是	准备	.

这一次，纳特做好了准备。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .

The	scene	was	exactly	as	he	remembered	it	.
这	场景	曾是	确切地	作为	他	记得	它	.

眼前的景象和他记忆中的一模一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði][spek'teitəs]['froʊz(ə)n]['stætʃu:z] .

But	now	the	gallows	was	empty	,	the	spectators	frozen	statues	.
但	现在	这	绞刑架	曾是	空的	,	这	观众	冷冻	雕像	.

但现在绞刑架空了，旁观者们像僵硬的雕像一样。

" [ðə; ði][pə'ræləsɪs] ['reɪz] [ɪ'fekts] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	The	paralysis	ray's	effects	last	for	a	little	more	than	five	minutes	,
"	这	麻痹	雷的	效果	最后的	为了	一个	小的	更多的	比	五	分钟	,

“麻痹射线的效果持续五分钟多一点，

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	Bor	said	with	the	coldness	of	a	machine	.
"	博尔	说	和	这	寒冷	的	一个	机器	.

博尔冷冷地说道，语气像机器一样。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðæt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .

"	We	have	that	much	time	to	accomplish	our	job	.
"	我们	有	那	很多	时间	到	完成	我们的	工作	.

“我们有那么多时间来完成我们的工作。”

" [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [næt] [hɜːrd] [ˌbiː'oʊ'ɑːr][bɑːrk][ə; eɪ] [kə'mænd] .

"	Bound	and	helpless	,	Nat	heard	Bor	bark	a	command	.
"	边界	和	无助	,	纳特	听到	博尔	吠	一个	命令	.

“被捆绑着，无助的纳特听到博尔大声命令道。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['pærəlaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	saw	an	assistant	pick	up	the	paralysed	form	of	his	wife	,
他	锯	一个	助手	挑选	向上	这	瘫痪	形式	的	他的	妻子	,

他看到一名助手抱起了瘫痪的妻子，

[drest] [ə'gen] [ɪn] 17th ['sentʃəri] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

dressed	again	in	17th	century	style	,	and	walk	out	across	the	valley	.
穿着	再次	在	17th	世纪	风格	,	和	走	出去	穿过	这	谷	.

再次穿上17世纪的服装，漫步穿过山谷。

[hiː; hi] [pleɪst] ['æbi] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

He	placed	Abby	on	the	gallows	,
他	放置	艾比	在	这	绞刑架	,

他把艾比送上了绞刑架。

[pʊt][ðə; ði][roʊp][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

put	the	rope	around	her	neck	and	moved	quickly	back	to	the	woods	.
放	这	绳索	大约	她	脖子	和	已搬	迅速地	后退	到	这	树林	.

她把绳子套在脖子上，迅速跑回树林。

" [naʊ] [wiːl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌbiː'oʊ'ɑːr] [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld][faɪ'nælәti] .

"	Now	we'll	watch	it	,	"	Bor	said	with	cold	finality	.
"	现在	出色地	手表	它	,	"	博尔	说	和	寒冷的	最终性	.

“现在我们就看着吧。”博尔冷冷地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['ænsestər] [aʊt][ðer; ðər] , ['dʒɑːnəθən] ['bɔrdən] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I	think	my	ancestor	out	there	,	Jonathan	Borden	would	be	proud	of	me	,
"	我	思考	我的	祖先	出去	那里	,	乔纳森	博登	会	是	自豪的	的	我	,

“我想我的祖先乔纳森·博登会为我感到骄傲的。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['smʌgnəs] .

"	he	added	with	a	trace	of	smugness	.
"	他	额外	和	一个	痕迹	的	自鸣	.

“他带着一丝得意补充道。”

" . . . [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] ,

"	.	.	.	as	we	watched	,
"	.	.	.	作为	我们	观看	,

“……当我们看着时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

it	seemed	suddenly	our	vision	blurred	and	there	was	the	smell	of
它	似乎	突然	我们的	想象	模糊	和	那里	曾是	这	闻	的

['brɪmstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛə] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gɛn] ,

brimstone	in	the	aire	and	when	we	could	see	againe	,
硫磺	在	这	空气	和	什么时候	我们	可以	看	再次	,

突然间，我们的视线似乎变得模糊，空气中弥漫着硫磺的气味，当我们再次看清物体时，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌmli] [jʌŋ] - - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld]

there	in	the	place	of	comely	young	Abigaile	Goodyeare	,	was	a	wrinkled
那里	在	这	地方	的	漂亮	年轻的	-	-	,	曾是	一个	皱

['gruːsəm] [kroʊn] ,

gruesome	crone	,
令人毛骨悚然	老妪	,

原本年轻貌美的阿比盖尔·古德伊尔的位置上，却站着一位满脸皱纹、面目狰狞的老妪。

[mɔːr] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['spektər] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] ,

more	like	unto	a	spectre	,	with	gray	hair	and	wrinkled	visage	,
更多的	喜欢	到	一个	幽灵	,	和	灰色的	头发	和	皱	面容	,

更像一个幽灵，头发灰白，面容布满皱纹。

[huːz] [truː] [eɪdʒ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət] .

whose	true	age	could	only	be	guessed	at	.
谁	真的	年龄	可以	仅有的	是	猜对了	在	.

他的真实年龄只能靠猜测。

" — ['wɪtʃkræft] [ɪn] ['ɜːrli] [ə'merɪkə]

"	—	WITCHCRAFT	IN	EARLY	AMERICA
"	—	巫术	在	早期的	美国

——早期美国的巫术

['vɑːljəm] [iː] , ['tʃæptər] [fɔːr]

VOLUME	II	,	CHAPTER	4
体积	二	,	章	4

第二卷，第四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神